

1. Вступительная информация

Камин не может быть единственным средством обогрева помещения..

ВНИМАНИЕ: Для того, чтобы избежать возникновения пожара камин с водяной рубашкой должен быть установлен согласно соответствующим строительным нормам и правилам, а также техническим рекомендациям, представленным в данной инструкции по установке и эксплуатации. Проект установки камина должен быть выполнен квалифицированным специалистом. Перед вводом в эксплуатацию необходимо провести техническую оценку, подтвержденную актом приема, а также заключением трубочиста и противопожарного специалиста.

Мы рекомендуем Вам внимательно прочитать данную инструкцию для того, чтобы получить как можно больше пользы и удовольствия от пользования камином с водяной рубашкой.

За последствия, наступившие в результате нарушения правил пожарной безопасности и несоблюдения настоящей инструкции, ответственность несет пользователь камина с водяной рубашкой.

Камин с водным комплексом должен быть установлен согласно настоящей инструкции по эксплуатации. Особое внимание следует обратить на:

- монтаж комплектующих элементов камина с водным комплексом согласно их назначению,
- подключение камина с водным комплексом к отводу продуктов сгорания и дымоходу,
- обеспечение соответствующей вентиляции помещения, в котором устанавливается камин с водным комплексом,
- подключение камина с водным комплексом к системе центрального отопления и/или горячей воде.

Подробная инструкция по установке каминов с водным комплексом находится в дальнейших разделах инструкции. Требования, касающиеся условий и правил установки топок, таких как камин с водным комплексом, можно найти в действующих на территории каждой страны нормах, а также в отечественных и локальных нормативных документах. Решения, которые содержат эти нормы, следует соблюдать.

На территории Польши в этой области действуют следующие законодательные акты:

- Постановление Министра инфраструктуры от 12.04.2002 г. о технических условиях, которым должны соответствовать здания и их расположение (Законодательный вестник за 2002 г. № 75, от 15.06.2002г. раздел 4.)
- Стандарт PN-91/B-02413 «Отопление и теплофикация. Защита открытых систем отопления»
- Стандарт PN-EN 13229:2002 Каминные вставки и открытые каминные вставки, работающие на твердом топливе. Требования и испытания.
- Стандарт 13229:2002/A1:2005 Каминные вставки и открытые каминные вставки, работающие на твердом топливе. Требования и испытания.
- Стандарт PN-EN 13229:2002/A2:2005 (Y) Каминные вставки и открытые каминные вставки, работающие на твердом топливе. Требования и испытания.

Рекомендуем строго придерживаться требований, изложенных в вышеуказанных правилах. Если установка топки происходит в другой стране, необходимо пользоваться законодательными актами и правилами, принятыми этим государством.

2. Предназначение устройств

Камин предназначен для сжигания лиственной древесины, служит для обогрева квартир и помещений, где он установлен. Он может быть использован в качестве дополнительного источника тепла. Могут быть подключены к тепловому узлу с водоподогревателями или питать систему ц.о.

Облицовка камина должна быть спланирована таким образом, чтобы была возможность монта

жа и демонтажа без ее уничтожения или повреждения камина. Более того, она должна обеспечить доступ воздуха, необходимого для горения и вентиляции с использованием подходящих решеток, а также легкий доступ к дымоходной трубе или дроссельной заслонке.

3. Описание устройств

Рисунок 1. Общая схема устройства камина Zuzia с вертикальным нагревателем и водным комплексом.

Рисунок 2. Общая схема устройства камина с водным комплексом.

Основной частью камина с водным комплексом является стальной ватержакет (16), в котором находится камера сгорания (1). Переднюю стенку топочной камеры представляет собой чугунная дверца (2) имеющая цельное жаропрочное стекло (3) и засов (4). Оси установлены в чугунной раме, прикрепленной к кожуху топки(5). Снизу топочная камера (1) ограничена чугунным листом (6), на который установлены шамотные плиты и чугунный колосник, на котором происходит сгорание загруженного в топку топлива. Над чугунным листом устанавливается чугунная колосниковая решётка (10), на которой происходит сгорание топлива. Решетка зольника должна быть размещена ребрами вверх. Чугунный передний заборчик топки (11) защищает от высыпания раскаленного топлива из камеры сгорания после открытия дверцы (2). Топочные отходы: зола и остатки несгоревшего топлива накапливаются в выдвижном ящике зольника (7), находящемся под решеткой. В передней части ящика зольника устанавливается окошечко (8), снабженное регулируемым дросселем с ручным управлением (9), который регулирует количество первичного воздуха нужного для сгорания топлива. Вторичный воздух служит для дожигания летучих продуктов газификации, а также для догорания мелких частиц топлива, вынесенных из слоя потоком газов, и защищает жаропрочное стекло (3) от задымления, поступая через щель находящуюся в верхней части стекла. Над камерой сгорания находятся дымогарные трубы, являющиеся естественными конвекционными каналами для течения продуктов сгорания, а также устройствами, интенсифицирующими теплообмен.

Во время эксплуатации после разжигания топлива газы сгорания омывают стены топочной камеры и протекая между дымогарными трубами попадают в дымоход (12), а затем через дымоход в дымоотвод. В дымоходе устанавливается регулируемый шибер (13). Для регулировки угла открытия шибера, с помощью специального механизма (14), служит шишка (15).

Приток циркуляционной воды из установки в камин с водным комплексом происходит с помощью нижних патрубков (18). Отвод подогретой воды, которая питает систему центрального отопления (из камина с водным комплексом) происходит тоже с помощью верхних патрубков (19). Остальные верхние патрубки (20), (21)

Другие соединения используются для установки датчика температуры (МСК), змеевика (21) и датчика термо клапана (22).

3.1. Подбор термической мощности установки центрального отопления и/или горячей воды

Основным условием выбора термической мощности установки является номинальная временная мощность водной системы камина. Для того, чтобы система центрального отопления и/или горячая вода могла принять рекомендованную Производителем мощность (среднюю) водного комплекса, ее мощность приема должна равняться или иметь как можно более близкое значение к номинальной временной мощности водного комплекса. Основные технические характеристики представлены в таблице №1 (стр. 8/9).

4. Монтаж и установка камина с водным комплексом

Установка и подключение установки должны осуществляться специалистами, имеющими соответствующие разрешения и опыт работы.

Перед установкой камина с водным комплексом к системе центрального отопления и установке внутреннего сгорания необходимо прочитать инструкцию по эксплуатации, а также внимательно осмотреть камин, проверить соответствие комплектующих заявленным в техническом паспорте, целостность всей конструкции, надежности соединений.

Камин с водным комплексом необходимо приподнять над уровнем пола примерно на 30 см, для этого возводится специальный фундамент.

Установленное на фундаменте устройство необходимо выровнять по уровню, а затем подключить к системе центрального отопления и дымоходу, а также произвести монтаж комплектующих камина с водным комплексом.

4.1. Правила техники безопасности при установке камина с водным комплексом

Правила безопасности и гигиены труда, правильного и безопасного монтажа камина с водным комплексом, вентиляции и подключения к вытяжным проводам и каналам отводящим продукты сгорания изложены в Постановлении Министра инфраструктуры от 12.04.2002 г.

о технических условиях, которым должны соответствовать здания и их расположение (Законодательный вестник за 2002 г. № 75, от 15.06.2002 г. раздел 6 § 265 пункт 1; § 266 пункт 1; § 267 пункт 1).

Согласно этим правилам:

- Камин с водным комплексом должен располагаться немного (около 15 см) выше уровня пола. Место, где Вы предполагаете установить камин, должно находиться в мин. 30 см от легковоспламеняющихся предметов. Пол вокруг камина должен быть выложен негорючим материалом (как минимум 30 см) с каждой стороны;
- Топка камина с водяной рубашкой, присоединительные трубы и очистительные щели должны находится на расстоянии как минимум 60 см от неизолированных, легковоспламеняющихся элементов конструкции здания, а от элементов, отделанных штукатуркой (слой которой составляет 25 мм), или другими облицовочными материалами - как минимум 30 см.
- В помещении, в котором будет установлен камин, должны быть условия для нормального функционирования системы вентиляции. Для того чтобы камин правильно работал, должно быть обеспечено необходимое количество воздуха.
- Отводы топочных газов и корпус дымохода, а также вентиляционные каналы в помещении, в котором будет установлен камин с водяной рубашкой, должен быть выполнен из сертифицированных негорючих материалов.

4.2. Правила монтажа вытяжной вентиляции

Основным условием надежной и экономичной эксплуатации камина с водным комплексом является исправное техническое состояние и идеально подобранный по поперечному сечению дымоход. Оценку технического состояния дымохода должен произвести трубочист. К дымоходу запрещено подключать воздухопроводы, а также другие мобильные или стационарные устройства.

Сечения дымохода рассчитывается согласно формуле::

$$F = 0,003 \times \frac{Q}{\sqrt{h}} \text{ [m}^2\text{]}, \text{ где}$$

F - сечение дымохода [m²],

Q - номинальная тепловая мощность камина [kW],

h - высота дымохода [м].

Дымоход камина с водным комплексом необходимо соединить с дымоотводом, для этого используем стальную трубу, выполненную из сертифицированного материала, которую вставляем между выходом дымохода и входом дымоотвода.

Материал, из которого изготовлен дымоотвод должен быть огнеупорным, приспособленным к

постоянному высокотемпературному влиянию дымовых газов. Дымоотвод должен быть произведен из негорючих материалов, позволяющих удерживать постоянную температуру. В противном случае дымоотвод необходимо изолировать соответствующим изолирующим материалом или установить двухкожуховый дымоотвод (часть выше крыши). Дымоотвод и дымоходы должны быть проверены на герметичность. Недопустимы трещины, перекосы, неплотности. Дымоход может иметь круглое или квадратное сечение с внутренними размерами 14 x 14 см или диаметр $\varnothing 150$ мм для каминов с камерой сгорания до 0,25 м² соответственно для коминов с более крупной камерой сгорания размер дымохода равный 14 x 27 см или диаметром $\varnothing 180$ мм. Сечение дымовой трубы должно быть одинаковым по всей ее высоте, стенки трубы должны быть гладкими. В конструкции дымовой трубы не допускается наличие сужений и поворотов, изменяющих направление движения продуктов сгорания. К дымовой трубе может быть подключено только одно обогревательное устройство.

4.3. Правила монтажа системы центрального отопления

ВНИМАНИЕ: Согласно действующим нормам на территории Республики Польша камины с водяной рубашкой используются в качестве источники тепла в герметичных системах центрального отопления с открытым циклом с защитой в соответствии со стандартом PN-91/B- 02413, согласно которому максимальная температура подаваемой воды 100 °С, максимальное рабочее давление не превышает давления, характерного для всех примененных устройств, а циркуляционная вода используется исключительно в отопительных целях, и которую нельзя брать из системы.

Для включения камина с водяным контуром в систему центрального отопления следует применять соединительные муфты или фланцы. Источник подачи циркулирующей воды в камин и систему центрального отопления должен располагаться за пределами камина (на расстоянии как мин. 1,0 м).

Установка и ввод в эксплуатацию камина с водяным плащом должны осуществляться квалифицированными специалистами с соответствующим опытом установки и обслуживания каминов.

5. Топливо

5.1. Рекомендованное топливо

- производитель рекомендует использовать лиственные породы дерева: дуб, бук, граб, ольха, береза, ясень и т.п., размеры дров или щеп: длина-около 30 см, диаметр - от 30 до 50 см.
- влажность древесины, примененной в устройстве, не должна превышать 20%, что характерно для 2-летней древесины, хранившейся под накрытием.

5.2. Нерекомендованное топливо

Топить дровами влажность которых выше чем 20% не рекомендуется, поскольку это может привести к несоответствию заявленных технических характеристик - снижение тепловой мощности. Для работы камина не рекомендуется использовать мелкие дрова и щепы, что может вызвать резкое повышение температуры воды – кипение воды сопровождается значительным повышением температуры и давления продуктов сгорания, в крайнем случае, привести к пожару. Категорически не рекомендуется использовать дрова из хвойных пород со смолистой древесиной, которые способствуют большему загрязнению камина и потребность в частой чистки устройства и дымохода.

5.3. Запрещенное топливо

Запрещается растапливать камин легковоспламеняющимися или горючими жидкостями. Запрещается бросать в топку бытовые отходы, изделия из пластмассы и прочих материалов, которые могут привести к загрязнению окружающей среды и возникновению огня в дымоходе вследствие его загрязнения.

6.1. Растопка и подача топлива

Единственный правильный и рекомендуемый способ зажечь каминную печь - сверху. Чтобы разжечь огонь в каминной топке, откройте все заслонки и воздушные заслонки, а затем с помощью ручки откройте дверцу каминной топки. Сначала в центре топки чередуйте поленья (не более трех слоев поленьев диаметром около 10 - 13 см). Более мелкие поленья (диаметром около 2 - 5 см) укладываются поверх поленьев так, чтобы между ними был свободный поток воздуха. Сверху должны быть положены зажигалки. Запрещается использовать для растопки другие материалы, кроме тех, что указаны в инструкции по применению. Не используйте для растопки легко воспламеняющиеся химические продукты, такие как масло, бензин, растворители и т. д. Растопка должна быть зажжена, а дверца закрыта. Разжигание может занять от нескольких до нескольких минут. Если в дымоходе нет достаточной тяги, разблокируйте дверцу каминной печи, распахнув ее настежь в начальной фазе розжига. Если каминная печь не оборудована притоком воздуха снаружи, рекомендуется открыть окно в комнате, где находится устройство.

Дозаправка и регулировка горения

После розжига огня дождитесь образования слоя углей, затем заполните топку вставки дровами, расположив их таким образом, чтобы они в достаточной степени заполнили топку. Рассчитайте массу груза, исходя из мощности печи. Считается, что 1 кг дров с влажностью до 20 % дает 3 кВт мощности. При загрузке топлива руководствуйтесь принципом, согласно которому переднюю дверцу следует открывать медленно, одновременно открывая стекло, если печь им оснащена. После розжига топлива закройте воздушную заслонку, чтобы процесс горения не был слишком быстрым. Перед тем как закрыть воздушную заслонку, убедитесь, что топливо горит с достаточной интенсивностью, чтобы огонь не погас из-за уменьшения потока воздуха. Если каминная печь оснащена стеклом, оно должно быть закрыто во время этой фазы горения. Передняя дверца каминной печи должна быть закрыта во время горения. В заключительной фазе цикла горения воздушная заслонка должна быть открыта на 100 %, чтобы дать возможность сгореть остаткам топлива. Повторная загрузка должна производиться только тогда, когда в топке остается лишь слой тлеющих углей. Интенсивность горения топлива в каминной печи следует регулировать, так как длительное поддержание максимальной температуры горения может привести к перегреву чувствительных деталей и их повреждению. Контроль процесса горения также снижает расход топлива, поскольку удлиняет цикл горения и обеспечивает оптимальное использование энергии.

6.2. Нормальная работа камина с водяной рубашкой

В качестве топлива для камина с водяной рубашкой рекомендуется использовать листовые породы дерева; размеры дров или щеп: длина - около 30 см, диаметр - от 30 до 50 см, а также буроугольные брикеты.

Для достижения номинальной тепловой мощности камина с водным комплексом в топку необходимо загрузить 4-5 поленьев и полностью открыть дымоходную заслонку (9).

Для получения меньшей тепловой мощности от номинальной, в топку необходимо загрузить 3-4 толстых поленьев и соответственно приКрыть дымоходную заслонку (9).

6.3. Работа при минимальной мощности на протяжении длительного времени

Камин с водяной рубашкой может работает с минимальной теплопроизводительностью, а продолжительность горения составляет более 3 часов при загрузке трех толстых поленьев и полностью закрытой дымоходной заслонки (9), тяга которой составляет около 6 Па (чем больший диаметр кругляков, тем меньше тепловая нагрузка).

В случае необходимости (если в дымовой трубе слишком большая тяга), для регулировки тяги дымовой трубы в нижней части дымохода устанавливается прерыватель тяги – обратите внимание на появление клубов дыма.

6.4. Основные рекомендации по использованию камина с водяной рубашкой

На протяжении всего срока эксплуатации и обслуживания камина, соблюдайте правила, которые обеспечивают основные условия безопасности:

1. Перед зажиганием огня в камине с водяной рубашкой необходимо:
 - проверить или в установке имеется соответствующее количество воды,
 - проверить дымоход и подключенные к нему элементы (прерыватель тяги, люки для чистки и т. п.),
 - проверить техническую исправность и укомплектованность водяного бака вместе с подводными и отводящими трубами.
2. На протяжении всей деятельности, связанной с эксплуатацией и обслуживанием камина, используйте защитные перчатки и все необходимые инструменты.
3. Во избежание размораживания системы отопления в зимний период при длительном перерыве в работе всю воду из системы следует спустить.
4. В помещении, в котором будет установлен камин с водяной рубашкой, необходимо обеспечить хорошую вентиляцию.
5. Необходимо удалить все легковоспламеняющиеся материалы, а также материалы, подвергающиеся воздействию температуры, от стен камина.
6. не устанавливайте камин с водяной рубашкой в помещениях с механической вентиляцией.
7. Вода является рабочим телом (если существует такая возможность - лучше использовать очищенную воду). В регионах, где выступают сильно низкие температуры, в отопительные системы можно добавлять жидкость от замерзания.
8. Несколько практических советов, облегчающих процесс пользования и увеличивающих безопасность Пользователей каминов с водяным контуром :
 - стекло топки во время работы камина с водяной рубашкой горячее ($> 100^{\circ}\text{C}$) - необходимо обращать особое внимание, прежде всего касается это детей,
 - нельзя использовать воду для тушения огня в топке камина с водяной рубашкой,
 - в топке сжигается топливо, в результате чего выделяется тепло. Ни в коем случае нельзя ничего оставлять на камине, в особенности легковоспламеняющиеся предметы, а также материалы, подвергающиеся воздействию температуры, необходимо их удалить на расстояние как минимум 100 см от стен и стекла,
 - накопившийся слой золы в топке удаляется в металлический или негорючий ящик; следует помнить, что даже почти охлажденная зола может быть источником пламени и привести к пожару,
 - во время эксплуатации камина с водяной рубашкой необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию помещения, т.е. подачу воздуха снаружи в то помещение, где установлен, что естественно способствует эффективной работе камина. В каждом помещении, в котором установлен камин, необходимо предусмотреть постоянный приток воздуха, необходимого для горения – как правило под входными дверями оставляют щель размером в 2 см; отверстие может быть выполнено в дверях и прикрыто жалюзийной решеткой, в случае пожара дымоходного канала закройте шибер в дымоходе(13) с помощью шишки (15), закройте приток воздуха в топку с помощью заслонки (9) и прерыватель тяги, если после выполнения вышеуказанных действий пожар не остановлен вызывайте пожарных.

Для обеспечения дополнительной безопасности пользователей во время эксплуатации камина, рекомендуется снять ручки.

6.5. Чистка топки камина и дымоходов

Периодически необходимо чистить топочную камеру (1), решётку (10), дымоход (17), а также дымоходную трубу .

Для чистки дымоходных каналов следует использовать проволочную щетку.

Несколько раз в год необходимо производить очистку дымохода от сажи, обязательно, как минимум один раз, чистка должно производиться во время отопительного сезона. Чистку дымоходных труб должны производить специалисты-трубочисты, наделенные соответствующими

полномочиями.

Во время чистки дымоходных труб:

- проверить состояние устройства, а особенно герметичность уплотнительных элементов: уплотнительных прокладок и закрытий,
- проверить состояние всех дымоходных и распределительных каналов,
- все соединения должны характеризоваться хорошей механической прочностью и герметичностью.

7. Запасные части

Компания kratki.pl обеспечивает поставку запасных частей во время всего срока службы устройства. Для этого Вам необходимо связаться с нашим отделом продаж или обратиться в ближайший пункт продаж и обслуживания клиентов.

8. Условия гарантии

Топка для камина с водяной рубашкой должна быть установлена квалифицированным специалистом с разрешением в соответствии с обязательными национальными нормами и процедурами, и эксплуатироваться строго придерживаясь данной инструкции. Запрещается вносить любые изменения в конструкцию камина.

Производитель предоставляет 5-летнюю гарантию на функционирование камина. Покупатель камина обязан прочитать инструкцию по эксплуатации камина и условия гарантии, которые должны быть заверены в Гарантийном талоне в момент покупки.

В случае подачи иска, Пользователь камина обязан представить протокол претензии, заполненный гарантийный талон и документ, подтверждающий факт покупки. Предоставление вышеуказанных документов является основанием для рассмотрения искового заявления. Все претензии будут рассматриваться в течении 14 дней с момента их подачи в письменном виде. Любая модификация, изменения в конечном продукте ведут к немедленной потере гарантии производителя.

Гарантия распространяется на:

- основные чугунные элементы;
- съемные элементы для механизма контроля над дымоходом и зольником;
- решетки и уплотнители камина сроком на 1 год с момента приобретения.

Гарантия не распространяется на:

- элементы из вермикулита;
- элементы из шамота;
- жаропрочные панели (они могут повредиться только механически, потому что их тепловое сопротивление 800°C)
- любые повреждения, возникшие в результате нарушения инструкции по эксплуатации, что особенно касается применения топлива и растопки;
- любые повреждения, полученные во время перевозки от поставщика к Покупателю;
- любые повреждения, полученные во время установки, облицовки и при начале работы камина;
- ущерб в результате тепловой перегрузки камина (подключение к работе не соответствовало положениям инструкции по эксплуатации)

При выполнении гарантийного ремонта срок действия гарантии продлевается на время: от дня подачи рекламации до момента уведомления Пользователя о исправности. Это время будет указано в гарантийном талоне.

Любые повреждения, вызванные ненадлежащей или неправильной эксплуатацией, уходом и хранением, которые нарушают требования данной инструкции по эксплуатации, а также по другим причинам не по вине производителя вызывают потерю гарантии, если эти повреждения привели к качественным изменениям топки для камина.

Запрещается использовать каменный уголь в качестве топлива для любого камина нашей продукции. Использование угля в качестве приводит к потере гарантии. Пользователь каждый раз при оформлении претензии подписывает декларацию о том, что

не использовал в качестве топлива уголь или другие запрещенные вещества. В случае возникновения сомнений в том, что уголь не использовался в качестве топлива, топка для камина будет подвергнута экспертизе на наличие запрещенных веществ. Если в результате экспертизы будет установлено, что данные вещества использовались, Пользователь теряет право на гарантийное обслуживание и обязан будет возместить все расходы, связанные с рассмотрением претензии (также расходы на экспертизу). Данный гарантийный талон является основанием для бесплатного гарантийного обслуживания. Гарантийный талон без даты, печати, подписей, как также с несанкционированными изменениями (поправками и исправлениями) является недействительным.

При утрате дубликат гарантийного талона не выдается!!!

Серийный номер устройства
 Тип устройства.....

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КАМИНА С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ

На протяжении всего срока эксплуатации и обслуживания камина, соблюдайте правила, которые обеспечивают основные условия безопасности:

- камин с водяной рубашкой не может функционировать без воды;
- применять воду для тушения строго запрещается;
- во время сгорания топлива в топке камина с водяной рубашкой, облицовочная керамика, характеризующаяся высокой жаростойкостью, может нагреться до температуры 100°C;
- камин с водяной рубашкой следует устанавливать только в тех помещениях, в которые поступает достаточное количество воздуха, необходимого для горения топлива, и которые оборудованы хорошей системой вентиляции;
- не рекомендуется заполнять топку большим количеством топлива, особенно мелким, поскольку это может привести к повреждению облицовочных элементов, а также к неправильной и небезопасной работе камина с водяной рубашкой.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ РЕКОМЕНДУЕТ ПРИМЕНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ КАМИНА С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ ОТ ПЕРЕГРЕВА (КИПЕНИЯ ВОДЫ):

- Микропроцессорная система управления каминами
- Микропроцессорная система управления насосами
- Блок аварийного питания ZZA-400-S
- Блок аварийного питания ZZA-300-A

9. Самая новая версия – камин с теплообменником

Для предотвращения перегрева воды в системе центрального отопления, устанавливается, устанавливается съемный теплообменник. Он представляет собой цилиндрический сварной кожух (который размещается внутри водяного кожуха), в котором устанавливается змеевик для теплоносителя. Змеевик выполнен из медной трубы диаметром 12 мм. Оба конца змеевика выведены наружу камина.

Для того, чтобы теплообменник правильно работал, одновременно устанавливается тепловая защита процесса работы самого камина (процесса нагревания воды в камине) с предохранительным термостатическим клапаном. Для этого используется устройство типа STS 20. Работа предохранительного термостатического клапана зависит не от давления, а непосредственно от температуры воды. Этот клапан вставляется в трубу, подающую воду из водопровода в змеевик. Предохранительный термостатический клапан соединяется с датчиком температуры медной трубкой длиной 1,3 метра. Датчик температуры располагается на специальном трубчатом патрубке (23), благодаря чему он непосредственно погружается в воду, находящуюся в водяной рубашке, а термостатический клапан, находящийся на втором

конце медной трубки, управляется температурой этой воды. Когда температура воды в камине достигает уровня 97°C, клапан открывается и холодная вода из трубопровода через трубку попадает в змеевик. Таким образом вода, находящаяся в водяной рубашке камина, охлаждается. Еще одна особенность такого решения - в процессе работы камина термический предохранитель не требует тока. Движение холодной воды, попадающей в холодильный змеевик из водопровода, может происходить в обоих направлениях, что никак не влияет на эффективность работы теплообменника.

Техническое обслуживание

Если термостатический клапан не герметичен, вода из водопровода постоянно подается через змеевик независимо от температуры воды в рубашке камина. При нормальных условиях работы необходимо только время от времени очистить гнездо и конусную головку клапана от осадка и грязи, нажимая несколько раз красную кнопку, промывая таким образом струей проточной воды вышеуказанные части. Однако, если этих действий окажется недостаточно, необходимо предпринять следующие шаги:

1. Закрыть кран, блокирующий подачу воды из водопровода. Этот кран всегда находится под трубным присоединением с термостатическим клапаном (а именно под трубой, подводящей воду к змеевику теплообменника).
2. Открутить шестигранный болт и вынуть конусную головку клапана.
3. Очистить все элементы термостатического клапана, а особенно его гнездо.
4. Обрато собрать термостатический клапан и затем достаточно сильно затянуть шестигранный болт.

Образование конденсата

Образование большого количества конденсата в камине с водяным контуром является результатом неправильной эксплуатации устройства.

Результатом значительного образования конденсата могут быть следующие признаки:

- вода, стекающая по внутренним стенкам камина, а в крайних случаях вытекающая из камина,
- задымление, при котором дым проникает в помещение,
- сильное загрязнение камеры сгорания, стекла,
- загрязнение и застопоривание шибера (результат - невозможность регулировки вытяжки)

С целью избежания вышеперечисленных признаков рекомендуем соблюдение представленных ниже правил:

- температуру нагревания жидкости-теплоносителя в системе установить в пределах 70-75°C,
- температуру включения насосов установить на 55°C,

Установленная более высокая температура включения насосов приводит к более быстрому нагреву системы. Разница температур между рабочей температурой (желаемой), и температурой возврата из системы должна колебаться в пределах

20°C и одновременно соответствовать требованию, предусматривающему, что температура возврата из системы не может быть меньше чем, 50°C.

Это связано с температурой «точки росы» (высвобождение водяных паров из древесины), которая для древесины с влажностью $\approx 20\%$ составляет 48°C.

Обязательным требованием является использование правильного топлива. Рекомендуемым древесным топливом являются, например: бук, берёза с влажностью до 20%.

Регулярная чистка камеры сгорания при заметном накоплении нагара, а также дымоотводных каналов при их заметной непроходимости.

11. Вставка AQUARIO

Принципиальная схема каминной вставки с водяным контуром AQUARIO. **Рисунок 3.**

Основная часть каминной вставки с водяным контуром – это стальная водяная рубашка (16),

расположенная над камерой сгорания (1). Передняя стенка камеры сгорания (1) состоит из стальной дверцы (2), оснащенной жаропрочным стеклом (3) и закрывающим засовом с ручкой (4). Дверца вмонтирована в коробку (5). Камера сгорания (1) облицована плиткой «Термотес» (27). Основание каминной вставки состоит из двухслойного пола, конструкция которого одновременно составляет камеру подачи воздуха (6). Подача воздуха осуществляется с помощью патрубка подачи наружного воздуха диаметром ϕ 125 мм (8), оборудованного механизмом регулировки (7). Дополнительный подвод воздуха в камеру сгорания осуществляется также через отверстия, расположенные в задней стенке – система дожигания дымовых газов. Вставка «Aquadrio» – это каминная вставка без решеток. Сжигание топлива осуществляется на плите, так наз. дожигание пепла. Основанием камеры сгорания является пол – плита «Termotес» (элемент облицовки камеры сгорания (27)), на которой осуществляется сжигание топлива. Стальное ограждение (9) защищает от высыпания раскаленного топлива из камеры сгорания за пределы дверцы. Топочные отходы, т.е. пепел и остатки несгоревших дров, удаляются с помощью совка и щетки, пылесоса для камина или приставки к промышленному пылесосу. Регулировка воздуха осуществляется с помощью ручки (7). Ручка регулировки (7), передвинутая максимально влево, означает открытую подачу первичного воздуха, а ручка, передвинутая вправо, означает, что подача воздуха закрыта.

Над камерой сгорания расположен нижний вермикулитовый дефлектор (26). Над ним расположен верхний дефлектор – стальной (25). Дымогарные трубы вертикального нагревателя (17) приварены к верхним внутренним стенкам нагревателя воды (18). Стальной дефлектор (25) и дымогарные трубы вертикального нагревателя составляют натуральный конвекционный канал для отвода дымовых газов, интенсифицирующий теплообмен. При сжигании топлива в каминной вставке дымовые газы омывают стенки камеры сгорания (1), после чего проходят под нижним и верхним дефлектором, а также через вертикальные дымогарные трубы (17), и обволакивают нагреватель воды (18), интенсивно отдавая температуру воде. Затем они поступают в дымоход (10) и через дымовой канал достигают камина.

В дымоходе установлен регулируемый шибер (11). Положение шибера регулируются с помощью механизма шибера (12). Вытянув механизм шибера с помощью ручки шибера (13), можно открыть заслонку отвода дымовых газов (11). Неотъемлемой частью каминной вставки является нижний шибер (14). Он расположен непосредственно над камерой сгорания (1) и является продолжением верхнего стального дефлектора (25) по всей его длине. Благодаря его открытию на начальной стадии сгорания путь дымовых газов в камин сокращается, что автоматически влияет на создание лучшей тяги. Закрытие нижнего шибера (15) с помощью ручки направляет дымовые газы между двумя дефлекторами – нижним (26) и верхним (25) (дымовая полка), что приводит к удлинению пути дымовых газов. Рис.7. Благодаря этому в пространстве, возникшем между дефлекторами и над стальным дефлектором, осуществляется дожигание частиц топлива, которые не были ранее сожжены в камере сгорания (1). Получаемое таким образом дополнительное тепло передается в дымогарные трубы вертикального нагревателя (17) и на водяную рубашку (контур) (16). Ручки шибера (13) (15) имеют плавную регулировку их положения.

Водяная рубашка (контур) (16) оснащена несъемными патрубками, служащими для подключения к системе центрального отопления горячей воды, термодатчиков и системы отвода избыточного тепла – змеевика (24). Для подключения системы центрального отопления предусмотрены патрубки (20) и (19) с внутренней резьбой 1 дюйм (G1") (правая и левая сторона каминной вставки – рекомендуется перекрестное подключение для подачи/отвода). Установленные в нижней части водяной рубашки (контур) (16) патрубки (19) с внутренней резьбой 1 дюйм (G1") предназначены для подключения отвода воды из системы центрального отопления. Для подключения подачи подогретой воды в систему центрального отопления служат патрубки (20), расположенные в верхней части рубашки (правая и левая сторона каминной вставки – рекомендуется перекрестное подключение для подвода/отвода).

Патрубки с внешней резьбой (G1/2") (23) являются патрубками змеевика (24). Патрубок датчика термодатчика (22) с внутренней резьбой (G1/2") предназначен для подключения капилляра термодатчика предохранительного клапана, который управляет открытием потока воды, проходящей через змеевик (24). Змеевик (24) является элементом, защищающим водяную рубашку от перегрева. Если система центрального отопления принимает тепла меньше, чем производит каминная вставка, температура воды в водяной рубашке может увеличиться до опасного уровня. В таком случае при превышении температуры 95 °C +/- 2 °C термостатический клапан открывает поток воды через змеевик, который охлаждает воду в водяной рубашке (контуре). Элемент (21) является монтажным гнездом датчика температуры контролера камина, который регулирует работу системы (насосов центрального отопления) и опционально воздушной заслонки. Такая заслонка монтируется в канале подачи наружного воздуха и управляет количеством воздуха, поступающего в камин, а также отвечает за оптимизацию процесса сгорания.

Вышеуказанные требования относительно гарантии ни в коем случае не приостанавливают, не ограничивают и не исключают прав потребителя в связи с несоответствием товара договору согласно закону «Об условиях продажи потребительских товаров» от 27 июля 2002 г. Стремясь постоянно повышать качество своей продукции, «Kratki.pl» оставляет за собой право модифицировать устройства без предварительного уведомления.

Внимание!

Каминные вставки с водяной установкой предназначены для работы в качестве источника тепла в открытых и закрытых системах водяного отопления с соответствующей защитой, где допустимая температура подаваемой воды не превышает 100°C, допустимое рабочее давление не выше, чем для применяемых устройств, а циркулирующая вода используется только для целей отопления и не может быть отобрана из системы.

Вставки Kratki.pl могут работать как в открытых, так и в закрытых контурах систем центрального отопления. Рабочее давление в закрытой системе составляет 2 бар.

10. Graficzny schemat podłączenia

Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym.
Przykład łączenia z kominem w układzie zamkniętym.

An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket.
An example of connection with a chimney in a closed system

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines
Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой.
Пример подключения к дымоходу в замкнутой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau.
Un exemple de raccordement avec une cheminée dans un système fermé.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno.
Primer povezave z dimnikom v zaprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema
Sujungimo su kaminiu uždaroje sistemoje pavyzdys.

Ukážkový diagram prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom.
Príklad spojenia s komínom v uzavretom systéme.

Primjer sheme spajanja umetka kamina s vodenom košuljom.
Primjer dimnjaka u zatvorenom sustavu.

Exemplo de um diagrama de ligação de um fogão de lareira com camisa de água.
Exemplo de ligação a uma chaminé fechada.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku ühendusskeemi kohta.
Näide korstnaga ühendamise kohta.

Example diagram of connection of a fireplace insert with a water jacket.
Example of connection to a chimney in a closed system.

Esempio di schema di collegamento per inserto per caminetto con camicia d'acqua.
Esempio di collegamento a un camino chiuso.

Ejemplo de diagrama de conexión para un inserto de chimenea con camisa de agua.
Ejemplo de conexión a una chimenea cerrada.

Exempel på anslutningsschema för eldstadsinsats med vattenmantel.
Exempel på anslutning till en stängd skorsten.

Příklad schématu připojení krbové vložky s vodním pláštěm.
Příklad připojení k uzavřenému komínu.

Пример за схема на свързване на каминна вложка с водна риза.
Пример за свързване към затворен комин.

Eksempel på tilslutningsdiagram for pejseindsats med vandkappe.
Eksempel på tilslutning til en lukket skorsten.

Esimerkkikaavio takkasisäkkeen liittämisestä vesivaippaan.
Esimerkki liittämisestä savupiippuun suljetussa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού.
Παράδειγμα σύνδεσης με καμινάδα σε κλειστό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.
Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

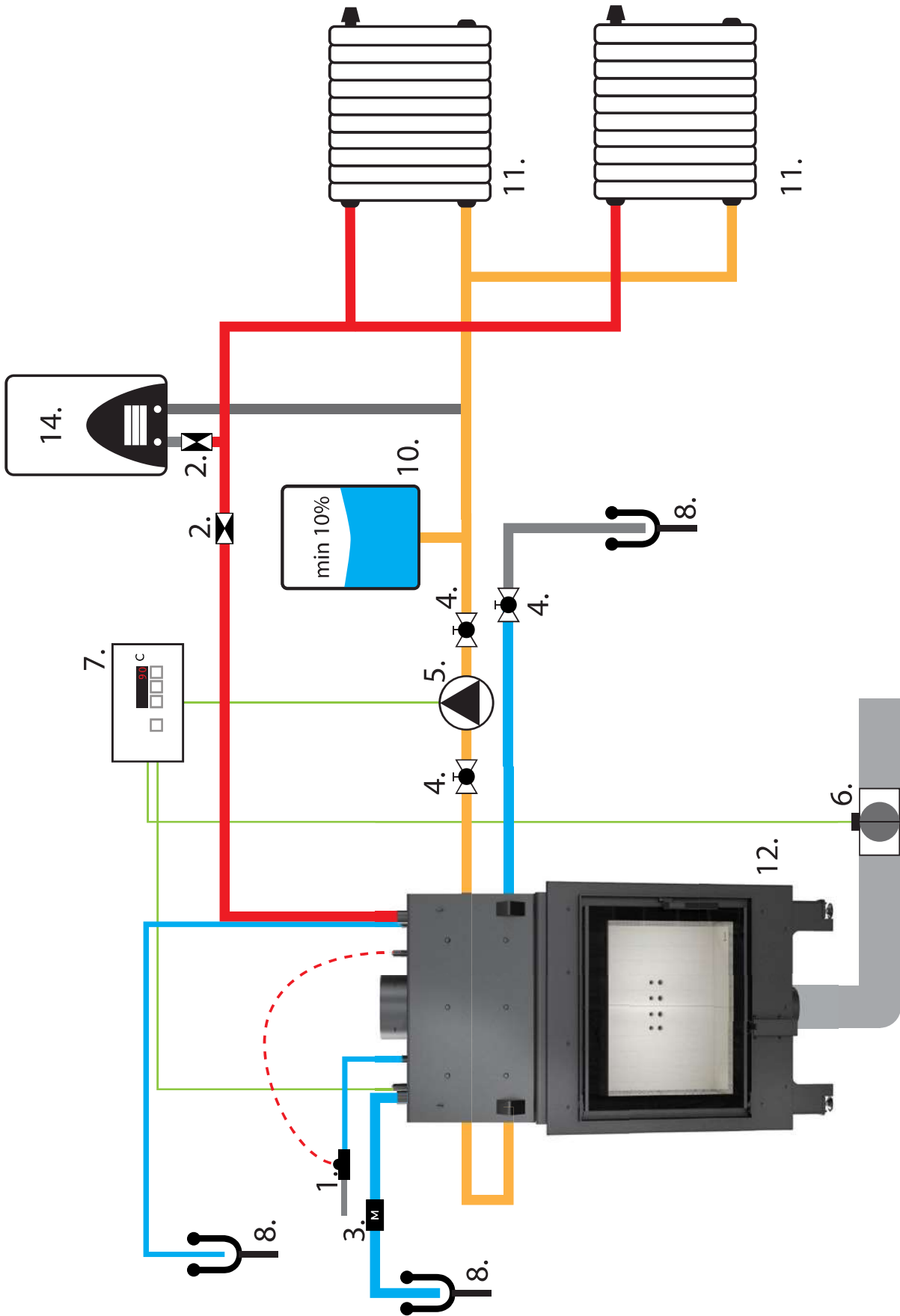
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvaskalu schema pavyzdys.
Prijungimo prie kamino uždaroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma ežempju ta,konnessjoni ta' daħħal nar ma ,gakketta ta' l-ilma.
Ežempju ta' konnessjoni ma' ċumnija f'sistema magħluqa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel.
Voorbeeld van aansluiting op een schoorsteen in een gesloten systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására.
Példa zárt rendszerben a kéményhez való csatlakoztatásra.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinnsets med en vannkappe.
Eksempel på tilkobling til skorstein i lukket system.



Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym w układzie otwartym.
An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket in an open system.

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой в открытой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau dans un système ouvert.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno v odprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema atviroje sistemoje.

Príkladná schéma prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom v otvorenom systéme.

Primjer ožičenja spremnika s kaminom s vodenom košuljom u otvorenom rasporedu.

Exemplu de schemă de conectare a sobei cu șemineu deschis cu mantaua de apă.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku avatud ühendusskeemi kohta.

Ejemplo de diagrama de cableado de un inserto de chimenea con camisa de agua en un sistema abierto.

Esempio di schema di collegamento per inserto camino aperto con camicia d'acqua.

Exempel på kopplingschema för öppen spisinsats med vattenmantel.

Příklad schématu připojení otevřené krbové vložky s vodním pláštěm.

Пример за схема на свързване за открита камина с водна риза.

Eksempel på tilslutningsdiagram for åben pejseindsats med vandkappe.

Esimerkkikaavio takkasydämen liittämisestä vesivaippaan avoimessa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού σε ανοιχτό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.

Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

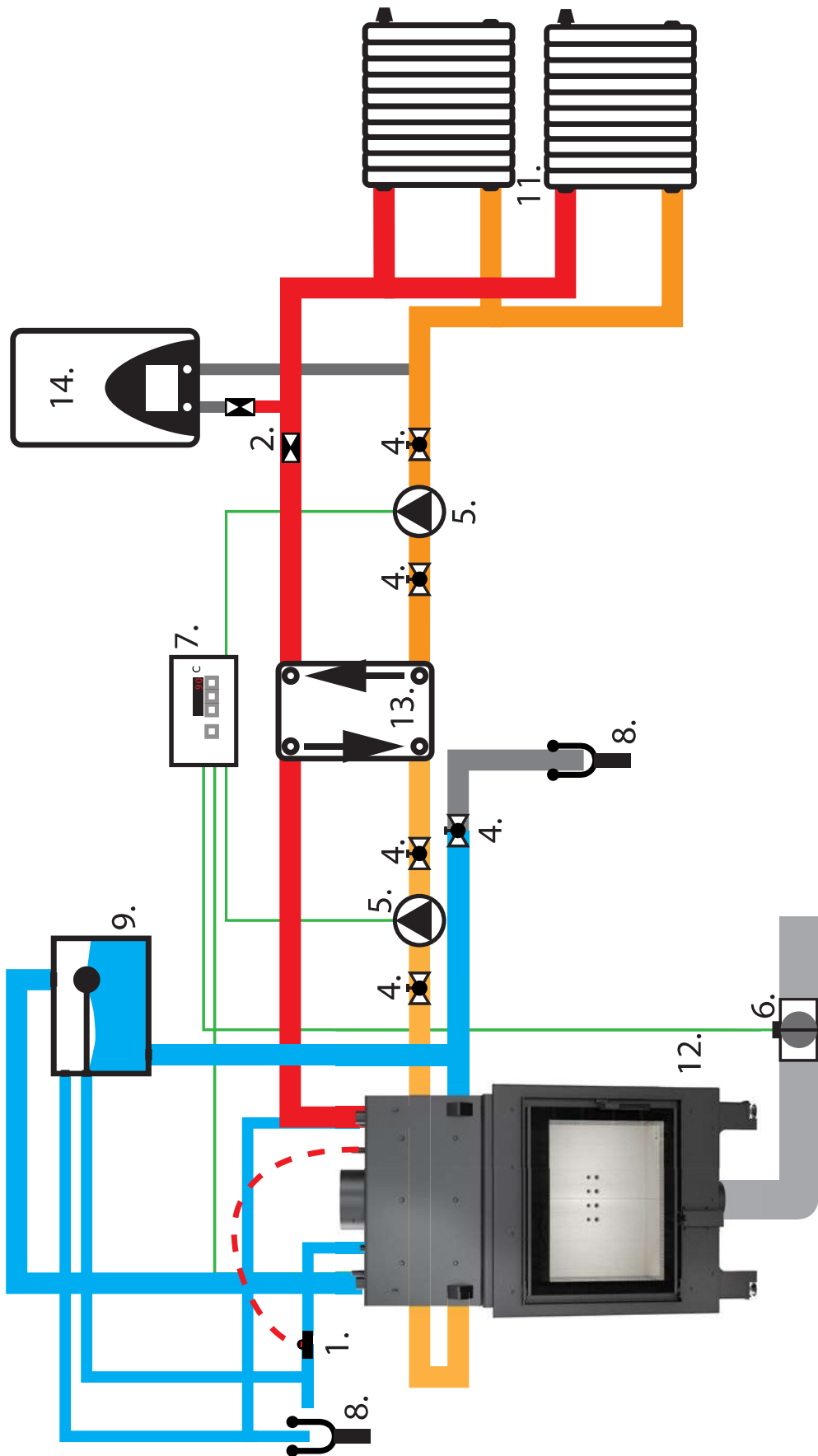
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvalkalu atviroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma ta, ežempju ta' konnessjoni ta, inserzjoni ta' nar ma, gakketta ta' l-ilma f'sistema miftuħa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel in een open systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására nyitott rendszerben.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinsats med en vannkappe i et åpent system.



Legenda / Legend



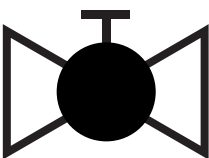
1. Zawór termostatyczny / Thermostatic valve / Термостатен вентил / Termostatski ventil / Termostatický ventil / Termostatventil / Termostaatventiil / Termostaattiventiili / Vanne thermostatique / Θερμοστατική βαλβίδα / Válvula termostática / Comhla teirmeastatach / Termostatinis vožtuvas / Termostata vārsts / Valv termostatiku / Thermostatisch ventiel / Thermostatventil / Válvula termostática / Термостатический клапан / Supapă termostatică / Termostatický ventil / Termostatski ventil / Termostatventil / Termosztatikus szelep / Valvola termostatica / Termostatventil /



2. Zawór zwrotny / Check valve / Възвратен клапан / Provjeriti / ventil / Zpětný ventil / Kontraventil / Tagasilöögiklapp / Takaiskuventtiili / Clapet anti-retour / Βαλβίδα ελέγχου / La válvula de retención / Comhla seiceála / Atbulinis vožtuvas / Pretvārsts / Ićčekkja valv / Terugslagklep / Rückschlagventil / Válvula de retenção / Обратный клапан / Supapă de reținere / Spätný ventil / Kontrolni ventil / Backventil / Visszacsapó szelep / Valvola di ritegno / Tilbakeslagsventil /



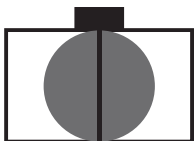
3. Ciśnieniowy membranowy zawór bezpieczeństwa / Pressure diaphragm safety valve / Предпазен клапан с диафрагма под налягане / Tlačni membranski sigurnosni ventil / Tlakový membránový pojistný ventil / Trykmembran sikkerhedsventil / Survemembraani kaitseklapp / Paineikalvon varoventtiili / Soupape de sécurité à membrane de pression / Βαλβίδα ασφαλείας με διάφραγμα πίεσης / Válvula de seguridad de diafragma de presión / Comhla sábháilteachta scairt brú / Sléigio diafragmos apsauginis vožtuvas / Spiediena diafragmas drošības vārsts / Valv tas-sigurtà tad-dijaframma tal-pressjoni / Drukmembranveiligheidsklep / Druckmembran-Sicherheitsventil / Válvula de segurança com diafragma de pressão / Мембранный предохранительный клапан давления / Supapă de siguranță cu diafragmă de presiune / Tlakový membránový poistný ventil / Tlačni membranski varnostni ventil / Säkerhetsventil för tryckmembran / Nyomásmembrán biztonsági szelep / Valvola di sicurezza a membrana di pressione / Trykmembran sikkerhetsventil /



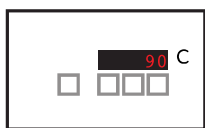
4. Zawór kulowy / Ball valve / Сферичен кран / kuglasti ventil / Kulový ventil / Kugleventil / Kuulkraan / Palloventtiili / Robinet à tournant sphérique / Σφαίρα βαλβίδα / Válvula de bola / Comhla liathróid / Rutulinis vožtuvas / Lodveida vārsts / Lodveida vārsts / Valv tal-ballun / Kogelkraan / Kugelhahn / Válvula de esfera / Шаровой кран / Supapă cu bilă / Gulový ventil / Kroglični ventil / Kulventil / Golyóscsap / Valvola a sfera / Kuleventil /



5. Pompa C.O. / Central heating pump / Помпа за централно отопление / Pompa centralnog grijanja / Čerpadlo ústředního topení / Centralvarmerpumpe / Keskkiütterpumppu / Keskkiüttemityspumppu / Pompe de chauffage central / Αντλία κεντρικής θέρμανσης / bomba de calefacción central / Caidéal téimh lárnaigh / Centrinis šildymo siurblys / Centrālais apkures sūkņis / Pompa tat-tiġhin ċentrali / Centrale verwarmingspompe / Zentralheizungspumpe / Bomba de aquecimento central / Насос центрального отопления / Pompa de incalzire centrala / Čerpadlo ústředného kúrenia / Črpalka centralnega ogrevanja / Centralvärmepump / Központi fűtés szivattyú / Pompa del riscaldamento centralizzato / Sentralvarmerpumpe /



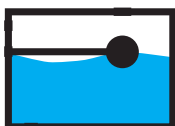
6. Przepustnica elektroniczna / Electronic throttle / Электронна дроселова клапа / Elektronski gas / Elektronický plyn / Elektronisk gashåndtag / Elektrooniline gaasihoob / Elektroninen kaasuvipu / Accélérateur électronique / Ηλεκτρονικό γκάζι / acelerador electrónico / Scóráil leictreonach / Elektroninis droselis / Elektroniskā drosele / throttle elettroniku / Elektronische gasklep / Elektronischer Gashebel / Acelerador eletrónico / Электронный дроссель / Accelația electronică / Elektronická škrtiaca klapka / Elektronski plin / Elektronisk gasreglage / Elektronikus fojtószelep / Acceleratore elettronico / Elektronisk gass /



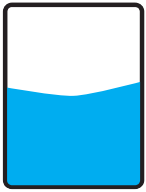
7. Sterownik MSK / MSK driver / MSK контролер / MSK kontroler / Ovladač MSK / MSK Controller / MSK kontrollor / MSK-ohjain / Contrôleur MSK / Ελεγκτής MSK / Controlador MSK / Rialaitheoir MSK / MSK valdiklis / MSK kontrolieris / Kontrollur MSK / MSK-controller / MSK-Controller / Controlador MSK / Контроллер MSK / Controler MSK / Ovládač MSK / Krmilnik MSK / MSK Controller / MSK vezérlő / Controller MSK / MSK-kontroller /



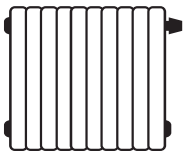
8. Odpływ wody / Water outflow / Изтичане на вода / Отјечанје воде / Odtok vody / Vandudløb / Vee väljavool / Veden ulosvirtaus / Sortie d'eau / Εκροή νερού / Salida de agua / Eis-sreabhadh uisce / Vandens nutekėjimas / Ūdens novadīšana / Drenagģ tal-ilma / Waterafvoer / Wasserablauf / Dreno de água / Слив воды / Evacuarea apei / Odtok vody / Odtok vode / Vattenavlopp / Vízelvezetés / Scarico dell'acqua / Vannavløp /



9. Naczynie wzbiorcze / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspanzjonsfartøy /



10. Naczynie przeponowe / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspansjonsfartøy /

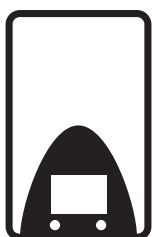


11. Odbiornik ciepła / Heat collector / Колектор на топлина / Sakupljač topline / Sběrač tepla / varmesamler / Soojuskollektor / Lämmönkeräin / Récepteur de chaleur / Δέκτης θερμότητας / Receptor de calor / Glacadóir teasa / Šilumos imtuvas / Siltuma uztvērējs / Ričevitur tas-sħana / Warmteontvanger / Wärmeeempfänger / Receptor de calor / Теплоприемник / Receptor de căldură / Prijímač tepla / Sprejemnik toplote / Värmemottagare / Hövevó / Ricevitore di calore / Varmemottaker /

12. Kominek / Fireplace / Пожарна / kamin / Krb / Pejs / Kamin / takka / Cheminée / Τζάκι / Chimenea / Teallach / Židinys / Kamīns / Nar / Open haard / Kamin / Lareira / Камин / Semineu / Krb / Kamin / Öppen spis / Kandalló / Camino / Peis /



13. Wymiennik płytowy / Plate exchanger / Обменник на пластини / Izmjenjivač ploča / Deskový výměník / Pladeveksler / plaatvaheti / Levynvaihdin / Échangeur à plaques / εναλλάκτης πλακών / Intercambiador de placas / Malartóir pláta / Plokštelių keitiklis / Plākšņu siltummainis / Skambjatur tal-pjanča / Platenwisselaar / Plattenwärmetauscher / Trocador de placas / Пластинчатый теплообменник / Schimbător de plăci / Deskový výmenník / Plošni izmenjevalec / Plattväxlare / Lemezcserélő / Scambiatore a piastre / Plateveksler /



14. Pies C.O. / Pies C.O. / Пещ за централно / отопление / Peć za centralno grijanje / Pec ústředního topení / Centralvarme ovn / Keskkütte ahi / Keskuslämmitysuuni / Fournaise de chauffage central / Φούρνος κεντρικής θέρμανσης / Horno de calefacción central / Foirnėise teasa lárnaigh / Centrinio šildymo krosnis / Centrālapkures krāsns / Forn tat-tiħin ċentrali / CV-oven / Zentralheizungsofen / Forno de aquecimento central / Печь центрального отопления / Cuptor central / Pec ústredného kúrenia / Peć za centralno ogrevanje / Centralvärmeugn / Központi fűtés kemence / Forno di riscaldamento centrale / Sentralvarmeovn /

	ANTEK 8	ERYK 10	MAJA 12	FRANEK 12	WIKTOR 12	FELIX 14	LUCY 16	ZUZIA 15	ZUZIA 19
1.	10	10	12	12	12	13	16	12	17
2.	7	9	10	6	8	11	10	8	13
3.	17	17	18	32	17	17	39	38	40,5
4.	180	180	180	200	200	200	200	200	200
5.	~72	~72	~75	~81	~71	~71	~84	~81	~75
6.	0,69%	0,69%	0,29%	0,10%	0,69%	0,31%	0,09%	0,09%	0,25%
7.	2 bar								
8.	240	240	330	230	240	322	200	255	234
9.	330	450	330	450	450	450	500	500	500
10.	17	17	18	13	17	17	39	38	40,5
11.	11a.								
12.	12a.								
13.	30	30	60	120	120	60	180	120	120
14.	60	60	120	240	240	120	360	240	240

	MBM 10	MBZ13	MBO 15	MBA 17	LUCY 12	LUCY 16	LUCY 20	ZOSIA 14 DECO
1.	12	13	15	17	7	16	20	14
2.	7	7	8	9	10	10	13	7,5
3.	27	34	42	47	35	39	45	40
4.	180	200	200	200	200	200	200	200
5.	~85	81~	83~	86~	~82	~84	~82	~85
6.	0,1%	0,1%	0,1%	0 %	0,1%	0,09%	0%	0,10%
7.	2 bar							
8.	232	262	306	314,5	215	257	293	200
9.	500	500	500	500	500	500	500	450
10.	27	32	7	8	24	25	22	20
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	135	180	240	240	150	180	240	195
14.	270	360	420	480	300	360	420	390

ZUZIA NP 24	OLIWIJA 17	OLIWIJA 22	AMELIA 24	AMELIA 30	NATALA 14	MILA 24***	NADIA 10
24	17	22	24	15	14	24	10
21	13	13	19	8	13	16	6
98	44,2	60,9	98,4	12	84,7	53,2	32
200	200	200	220	220	180	200	200
~81	~75	~75	~78	~85	~76	~77	~82
0,30%	0,26%	0,30%	0,3%	0,09%	0,56%	0,27%	0,01%
2 bar							
227	325	328	301	200	274	334	225
500	500	500	500	500	500	700	350
95	35	46,5	57	60	40	72	32
11a.							
12a.							
360	1220	120	120	210	60	360	219
720	240	240	240	420	120	720	438

PL Tabela 1 EN Table 1 DE Tabelle 1

* mg/Nm³ мг/Нм³

** w zależności od izolacji budynku/depending on the building insulation/Abhängig von der dämmung des gebäudes/dépend du type d'isolation de la construction/в зависимости от теплоизоляции здания / em função do isolamento do edifício / în funcție de gradul de izolare a clădirii / sölтуvalt hoone isolatsioonist / depending on the insulation of the building / a seconda dell'isolamento dell'edificio/ v závislosti na izolaci budovy / в зависимости от изоляции на сградата /afhængigt af bygningens isolering/ riippuen rakennuksen eristyksestä/ ανάλογα με τη μόνωση του κτιρίου/ ag brath ar insliú an fhoirgnimh/ priklausomai nuo pastato izoliacijos/ skond l-insulazzjoni tal-bini/ afhankelijk van de isolatie van het gebouw/ az épület szigetelésétől függően/ avhengig av bygningens isolasjon

*** komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec/ Auslegung der brennkammer - Termotec/Intérieur de la chambre de combustion en Termotec/камера сгорания, обложенная вермикулитом / câmara de combustão revestida com Termotec / cameră de ardere căptușită cu Termotec / komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec / camera di combustione rivestita in Termotec / spalovací komora vyložená materiálom Termotec / горивна камера, облицована с Termotec / forbrændingskammer foret med Termotec / palokammio vuorattu Termotecilla/ θάλαμος καύσης με επένδυση Termotec / seomra dócháin léineáilte le Termotec/ degimo kamera išklota Termotec/ kamra tal-kombustjoni miksija b'Termotec/ verbrandingskamer bekleed met Termotec/ égéstér Termotec béléssel/ brennkammer foret med Termotec

PL

1. Moc nominalna (kW)
2. Średnia moc z wody (kW)
3. Pojemność wody (l)
4. Średnica czopucha
5. Sprawność cieplna (%)
6. Emisja CO (przy 13% O₂) ≤ (%)
7. Ciśnienie robocze (bar)
8. Temperatura spalin (C°)
9. Długość polan (mm)
10. Emisja pyłków (mg/mn³)/mn³)
11. Materiał wykonania / 11a. Stal
12. Rodzaj paliwa
- 12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%)
13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm²)
14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm²)

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

EN

1. nominal power (kW)
2. average water output (kW)
3. water capacity (l)
4. flue diameter
5. thermal efficiency (%)
6. CO emissions (at 13% O₂) ≤ (%)
7. operating pressure (bar)
8. flue gas temperature (C°)
9. wood log length (mm)
10. dust emission (mg/mn³)/mn³)
11. Material / 11a. Steel
12. Fuel type
- 12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%)
13. inlet vent covers, minimum active area (cm²)
14. outlet vent covers minimum active surface area (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11а. Сталь
12. Тип топлива
- 12а. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālais aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Értelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimnovodnog kanala
5. toplinska učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafață activă minimă (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmine veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuit (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

IT

1. Potenza nominale (kW)
2. Potenza media dell'acqua (kW)
3. capacità dell'acqua (l)
4. diametro della canna fumaria
- 5) efficienza termica (%)
6. emissioni di CO (al 13% di O₂) ≤ (%)
7. Pressione di esercizio (bar)
8. Temperatura dei fumi (C°)
10. lunghezza del ceppo di legno (mm)
10. emissione di polveri (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Acciaio
12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)
13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm²)
14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm²)

BG

1. номинална мощност (kW)
2. средна водна мощност (kW)
3. воден капацитет (л)
4. диаметър на дымохода
5. топлинна ефективност (%)
6. емисии на СО (при 13 % O₂) ≤ (%)
7. работно налягане (bar)
8. температура на димните газове (C°)
10. дължина на дървените трупи (mm)
10. емисии на прах (mg/mn³)
11. Материал / 11a. Стомана
12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)
13. капацитет на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm²)
14. капацитет на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm²)

ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

CZ

1. jmenovitý výkon (kW)
2. průměrný vodní výkon (kW)
3. objem vody (l)
4. průměr kouřovodu
5. tepelná účinnost (%)
6. emise CO (při 13 % O₂) ≤ (%)
7. provozní tlak (bar)
8. teplota spalin (C°)
9. délka dřevěných polen (mm)
10. emise prachu (mg/mn³)
11. Materiál / 11a. Ocel
12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm²)
14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm²)

DK

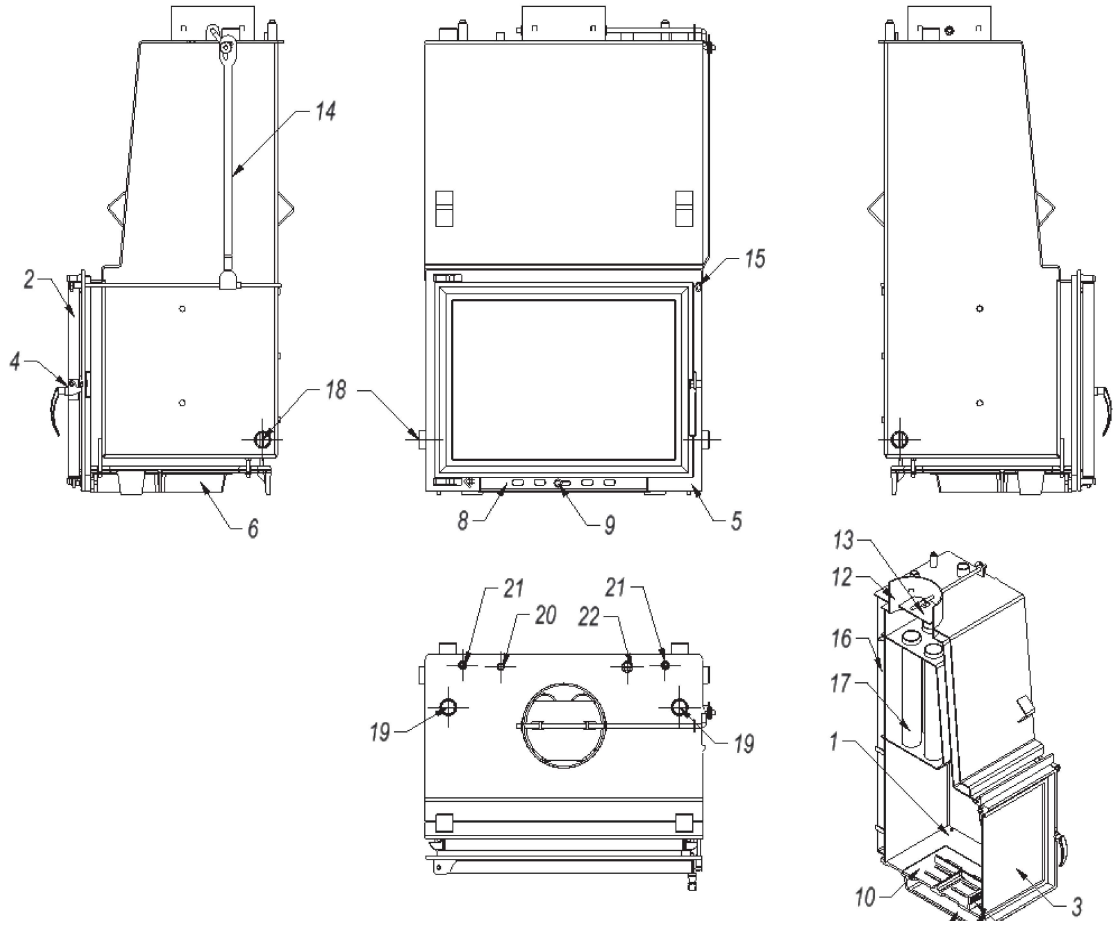
1. Nominel effekt (kW)
2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
3. Vandkapacitet (l)
4. Røggasdiameter
5. Termisk effektivitet (%)
6. CO-emissioner (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. Driftstryk (bar)
8. Røggastemperatur (C°)
10. Længde af træstamme (mm)
10. Støvemission (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Stål
12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtinhold max. 20%)
13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm²)

- FI**
1. nimellisteho (kW)
 2. keskimääräinen vesiteho (kW)
 3. vesitilavuus (l)
 4. savupiipun halkaisija
 5. lämpöhyötysuhde (%)
 6. CO-päästöt (13 %:n O₂-asteella) ≤ (%)
 7. käyttöpaine (bar)
 8. savukaasun lämpötila (C°)
 10. puupölkyn pituus (mm)
 10. pölypäästöt (mg/mn³)
 11. Materiaali / 11a. Teräs
 12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).
 13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²)
 14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²).
- GR**
1. ονομαστική ισχύς (kW)
 2. μέση απόδοση νερού (kW)
 3. χωρητικότητα νερού (l)
 4. Διάμετρος καπνοδόχου
 5. θερμική απόδοση (%)
 6. εκπομπές CO (σε 13% O₂) ≤ (%)
 7. πίεση λειτουργίας (bar)
 8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
 10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
 10. εκπομπή σκόνης (mg/mn³)
 11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
 12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
 13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
 14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
- IE**
1. cumhacht ainmniúil (kW)
 2. meán-aschur uisce (kW)
 3. toilleadh uisce (l)
 4. trastomhas múchán
 5. éifeachtacht theirmeach (%)
 6. Astaíochtaí CO (ag 13% O₂) ≤ (%)
 7. brú oibriúcháin (barra)
 8. teocht an gháis múcháin (C °)
 10. Fad log adhmaid (mm)
 10. astú deannaigh (mg/mn³)
 11. Ábhar / 11a. Cruach
 12. Cineál breosla / 12a. Adhmad cruá séasúrach, (ábhar taise ar a mhéad 20%)
 13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm²)
 14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm²)
- LT**
1. vardinė galia (kW)
 2. vidutinė vandens galia (kW)
 3. vandens talpa (l)
 4. dūmtraukio skersmuo
 5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
 6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O₂) ≤ (%)
 7. darbinis slėgis (bar)
 8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
 10. medienos rąstų ilgis (mm)
 10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn³)
 11. Medžiaga / 11a. Plienas
 12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
 13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
 14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
- MT**
1. qawwa nominali (kW)
 2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)
 3. kapaċità tal-ilma (l)
 4. dijametru taċ-ċumnija
 5. effiċjenza termali (%)
 6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O₂) ≤ (%)
 7. pressjoni operattiva (bar)
 8. temperatura tal-gass taċ-ċumnija (C°)
 10. injam log tul (mm)
 10. emissjoni ta' trab (mg/mn³)
 11. Materjal / 11a. Azzar
 12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)
 13. inlet vent covers, zona attiva minima (cm²)
 14. il-vent tal-ħruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm²)
- NL**
1. nominaal vermogen (kW)
 2. gemiddeld watervermogen (kW)
 3. watercapaciteit (l)
 4. diameter rookgasafvoer
 5. thermisch rendement (%)
 6. CO-uitstoot (bij 13% O₂) ≤ (%)
 7. bedrijfsdruk (bar)
 8. rookgastemperatuur (C°)
 10. lengte houtblokken (mm)
 10. stofemissie (mg/mn³)
 11. Materiaal / 11a. Staal
 12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
 13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm²)
 14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm²)

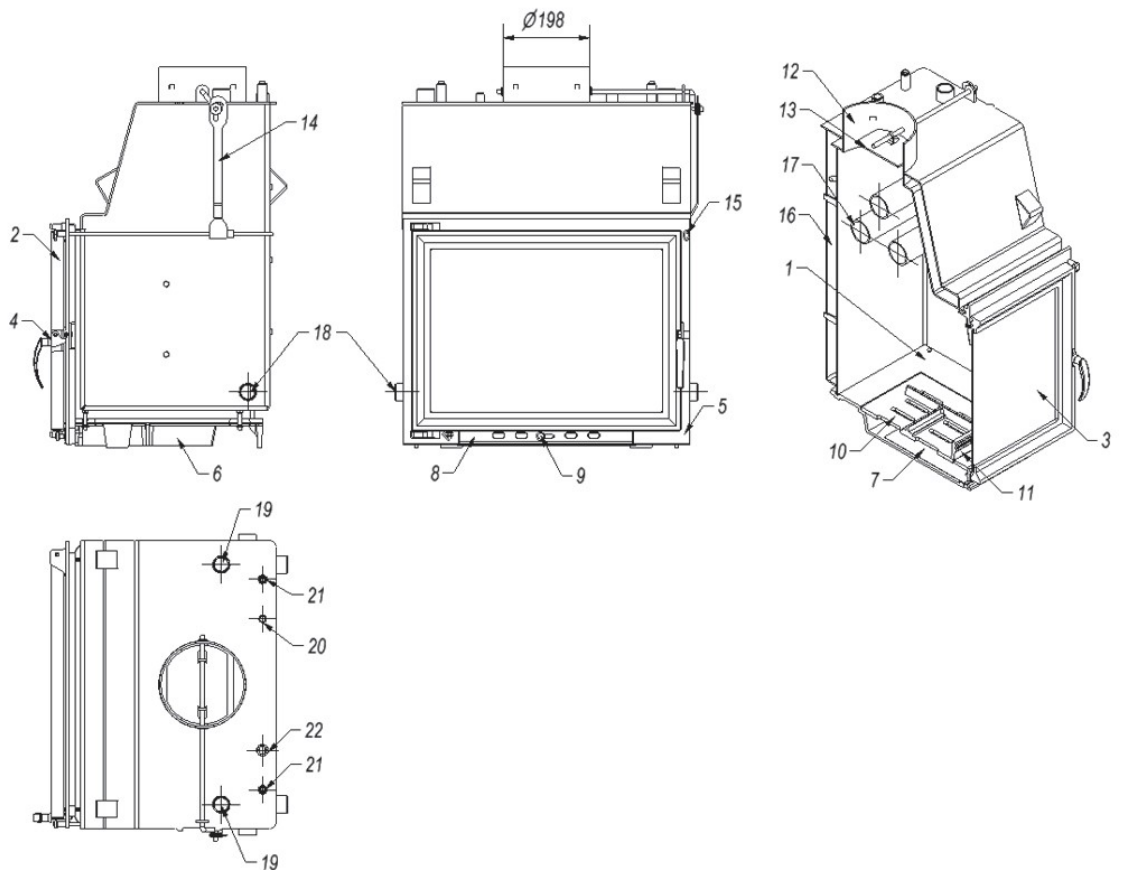
NO

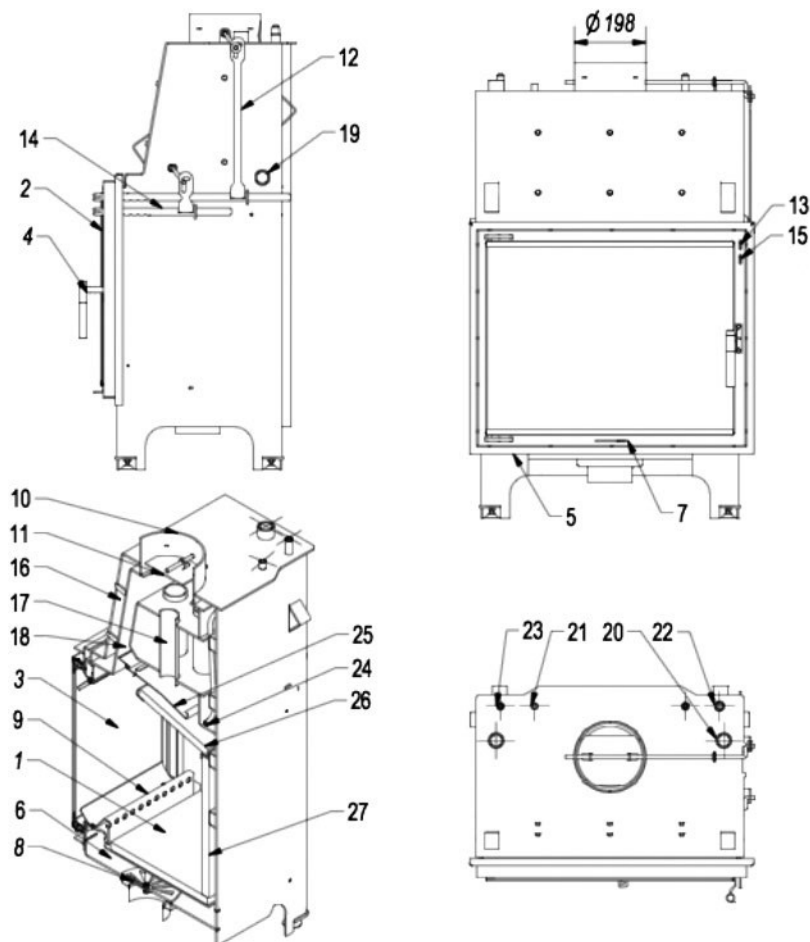
1. nominell effekt (kW)
2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)
3. vannkapasitet (l)
4. diameter på røykrøret
5. termisk virkningsgrad (%)
6. CO-utslipp (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. driftstrykk (bar)
8. røykgasstemperatur (C°)
10. lengde på vedkubber (mm)
10. støvutslipp (mg/mn³)/mn³)
11. Materiale
- 11a. Stål
12. Type drivstoff
- 12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)
13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm²)

PL Rys. 1
 EN Drawing 1
 DE Abb. 1



PL Rys. 2
 EN Drawing 2
 DE Abb. 2





PL Rys. 3
EN Drawing 3
DE Abb. 3

- PL
1. komora spalania
 2. drzwi
 3. szyba
 4. rygiel z klamką
 5. futryna
 6. komora dolotu powietrza
 7. regulacja powietrza pierwotnego
 8. dolet powietrza z zewnątrz
 9. płatek
 10. czopuch (wylot spalin)
 11. przesłona czopucha (szyber)
 12. mechanizm szybra
 13. uchwyt szybra
 14. mechanizm szybra dolnego

15. uchwyt szybra dolnego
16. płaszcz (zespół wodny)
17. płomieniówki nagrzewnicy
18. nagrzewnica wody
19. króciec powrotu z układu c.o. (G1")
20. króciec wyjścia wody do układu c.o. (G1")
21. gniazdo czujnika temp. MSK
22. króciec czujnika zaworu termicznego (G1/2")
23. króciec węzownicy (G1/2" A)
24. węzownica
25. deflektor górny - stalowy
26. deflektor dolny - wermikulitowy
27. wyłożenie komory spalania (Termotec)

- EN
1. combustion chamber
 2. door
 3. glass
 4. latch with a handle
 5. frame
 6. air supply chamber
 7. primary air supply adjustment
 8. outdoor air supply
 9. board
 10. flue (fume outlet)
 11. flue cover (damper)
 12. damper mechanism
 13. damper handle
 14. lower damper mechanism

15. lower damper handle
16. water jacket (system)
17. heater fire-tubes
18. water heater
19. central heating system return stub pipe (G1")
20. water outlet to the central heating system (G1")
21. MSK temperature sensor socket
22. thermal valve sensor stub pipe (G 1/2")
23. heating coil stub pipe (G1/2" A)
24. heating coil
25. upper deflector – steel
26. lower deflector – vermiculite
27. combustion chamber lining (Termotec)

- | | | |
|-----------|---|--|
| DE | <ul style="list-style-type: none"> 1. Brennkammer 2. Tür 3. Glass 4. Türriegel mit Griff 5. Türrehmen 6. Externerluftkammer 7. Regelung der Primärluft 8. Externerluftzufuhr 9. Dekorzaun 10. Kaminfuchs(Rauchrohrausgang) 11. Schieber 12. Schiebermechanismus 13. Schiebergriff 14. Schiebermechanismus unten | <ul style="list-style-type: none"> 15. Schiebermechanismusgriff unten 16. Wassermantel 17. Heizrohre des Wasserhietzers 18. Wasserhitzers 19. Rücklauf aus der ZH Anlage(G1") 20. Wasserablauf an die ZH Anlage (G1") 21. Temperaturfühlerhülse 22. Stützen für die Thermischeablaufsicherung (G1/2") 23. Stützen des Siecherheitswärmetauscher (G1/2"A) 24. Siecherheitswärmetauscher 25. Stahlenden Deflektor oben 26. Vermiculit Deflektor unten 27. Termotec |
| FR | <ul style="list-style-type: none"> 1. chambre de combustion 2. porte 3. verre 4. verrou avec une poignée 5. armature 6. chambre d'air 7. ajustement primaire d'air 8. air extérieure 9. embarquement 10. conduite de cheminée (sortie des fumées) 11. couverture de conduite de cheminée (amortisseur) 12. un mécanisme plus humide 13. une poignée plus humide 14. mécanisme inférieur d'amortisseur | <ul style="list-style-type: none"> 15. poignée inférieure d'amortisseur 16. Chemise d'eau (système) 17. tubes d'incendie de réchauffeur 18. chauffe-eau 19. pipe de moignon de retour de système de chauffage central (G1") 20. arroser la sortie au système de chauffage central (G1") 21. Douille de sonde de température de MSK 22. pipe thermique de moignon de sonde de valve (G 1/2") 23. pipe de moignon de serpentin de chauffage (G1/2" A) 24. serpentin de chauffage 25. déflecteur supérieur - acier 26. déflecteur inférieur - vermiculite 27. doublure de chambre de combustion (Termotec) |
| RU | <ul style="list-style-type: none"> 1. камера сгорания 2. дверца 3. стекло 4. засов с ручкой 5. дверная коробка 6. камера подачи воздуха 7. регулировка первичного воздуха 8. подача наружного воздуха 9. ограждение 10. дымоход (отвод дымовых газов) 11. заслонка дымохода (шибер) 12. механизм шибера 13. ручка шибера 14. механизм нижнего шибера | <ul style="list-style-type: none"> 15. ручка нижнего шибера 16. водяная рубашка (контур) 17. дымогарные трубы нагревателя 18. нагреватель воды 19. патрубок отвода из системы ЦО (G1") 20. патрубок подачи воды в систему ЦО (G1") 21. гнездо датчика температуры MSK/MSP 22. патрубок датчика термодатчика (G1/2") 23. патрубок змеевика (G1/2"A) 24. змеевик 25. верхний дефлектор – стальной 26. верхний дефлектор – вермикулитовый 27. облицовка камеры сгорания (Termotec) |
| SI | <ul style="list-style-type: none"> 1. komora Spalania 2. drzwi 3. nadstropje 4. zapah z zapahom 5. kosmate 6. dleto zračne komore 7. regulacija primarnega zraka 8. dleto zraka od zunaj 9. plotek 10. vezalka 11. prevleka za čevlje (szyber) 12. mehanizem szybra 13. uchwyt szybra 14. mehanizem spodnjega dela | <ul style="list-style-type: none"> 15. uchwyt szybra dolnego 16. plošča (vodni spoj) 17. plameni grelca 18. bojler 19. kratka vrnitev iz sporazuma c.o. (G1 ") 20. krajšanje vode do zaključka k.o. (G1 ") 21. temp gnezda senzorja MSK 22. senzor termične zavore kratek (G1 / 2 „) 23. železniška proga (G1 / 2 „A) 24. vetrnica 25. gorski usmernik - jeklo 26. spodnji usmernik - vermikulit 27. Postavitev komore Termotec |

- LV**
1. kameras spalānija
 2. drzvi
 3. stāvs
 4. aizbīdnis ar aizbīdni
 5. pūkains
 6. gaisa kameras kalts
 7. primārā gaisa regulēšana
 8. kalts gaiss no ārpusē
 9. pļotek
 10. kurpju aukla
 11. apavu pārvalks (szyber)
 12. szybra mehānisms
 13. uchwyt szybra
 14. apakšējās daļas mehānisms
 15. apakšējā amortizatora rokturis
 16. mētelis (ūdens josla)
 17. sildītāja dūmu caurules
 18. ūdens sildītājs
 19. atgriešanās savienojums no centrālās apkures sistēmas (G1 „)
 20. ūdens izplūdes pieslēgšana centrālajai apkures sistēmai (G1 „)
 21. temperatūras sensora ligzda MSK
 22. termiskā vārsta sensora savienojums (G1 / 2 „)
 23. spoles savienojums (G1 / 2 "A)
 24. spole
 25. augšējais deflektors - tērauds
 26. apakšējais deflektors - vermikulīts
 27. sadegšanas kameras oderējums (Termotec)
- SK**
1. spaľovacia komora
 2. dvēre
 3. sklo
 4. skrutka s rukoväťou
 5. zárubňa
 6. komora nasávania vzduchu
 7. regulácia primárneho vzduchu
 8. prívod vonkajšieho vzduchu
 9. prekážka
 10. dymovod (výfuk)
 11. Kryt dymovodu (tlmič)
 12. mechanizmus klapky
 13. rukoväť tľmiča
 14. mechanizmus spodného tľmiča
 15. rukoväť spodného tľmiča
 16. kabát (vodný pruh)
 17. dymové trubice ohrievača
 18. ohrievač vody
 19. pripojenie spiatocky z ústredného kúrenia (G1 „)
 20. pripojenie výstupu vody k systému ústredného kúrenia (G1 „)
 21. zásuvka teplotného snímača MSK
 22. pripojenie snímača tepelného ventilu (G1 / 2 „)
 23. pripojenie cievky (G1 / 2 "A)
 24. cievka
 25. horný deflektor - ocel'
 26. dolný deflektor - vermikulit
 27. obloženie spaľovacej komory (Termotec)
- HR**
1. komora za izgaranje
 2. vrata
 3. staklo
 4. vijak s kvaka
 5. joint
 6. komora za unos zraka
 7. podešavanje primarnog zraka
 8. usisni zrak izvana
 9. ograda
 10. nosač rukavca (izlaz)
 11. otvor čeljusti (šiber)
 12. mehanizam stakla
 13. držač prozora
 14. mehanizam donjeg vratila
 15. držač donjeg stakla
 16. kaput (vodena traka)
 17. vatrostalni grijač
 18. grijač vode
 19. povratni vod iz C.O. sustava (G1")
 20. izlaz vode u c.o. (G1")
 21. priključak osjetnika temperature. MSK
 22. cijev osjetnika toplinskog ventila (G1 / 2")
 23. cijev serpentina (G1 / 2 „ a)
 24. serpentina
 25. gornji deflektor-čelik
 26. Donji deflektor-vermikulit
 27. obloga komore izgaranja (Termotec)
- PT**
1. câmara de combustão
 2. porta
 3. janela
 4. travessa com pega
 5. aro da porta
 6. câmara de admissão de ar
 7. Ajuste de ar primário
 8. Entrada de ar exterior
 9. obstáculo
 10. Tubo de combustão (saída de gás de combustão)
 11. cobertura do tubo de combustão (painel de vidro)
 12. mecanismo de eixo
 13. Punho do eixo
 14. Mecanismo de eixo inferior
 15. Pega do eixo inferior
 16. casaco (unidade de água)
 17. tubos de chama de aquecedor
 18. aquecedor de água
 19. canhoto de retorno do sistema de aquecimento central (G1")
 20. Ligaçāo de saída de água ao sistema de aquecimento central (G1")
 21. tomada de sensor de temperatura MSK
 22. ligaçāo de sensor de válvula térmica (G1/2")
 23. ligaçāo da bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - aço
 26. deflector inferior - vermiculite
 27. revestimento da câmara de combustão (Termotec)

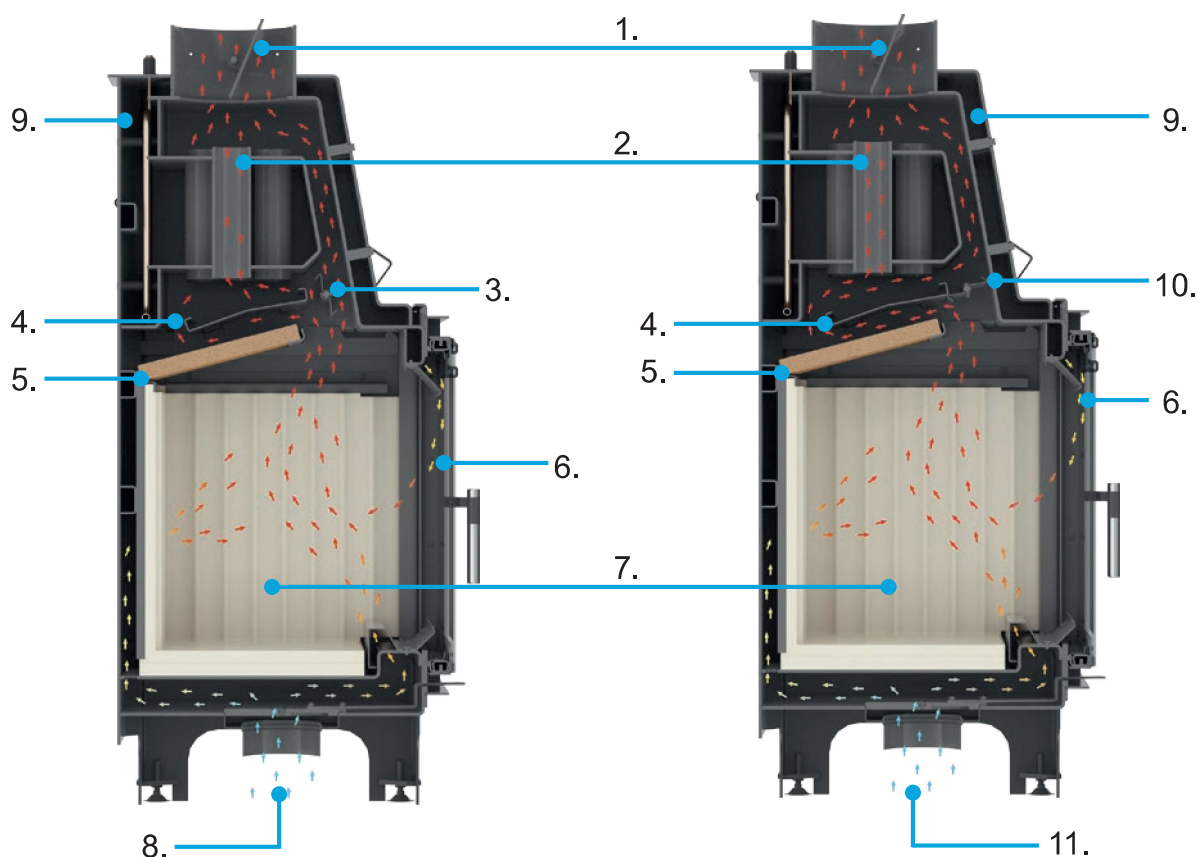
- RO**
1. camera de ardere
 2. ușă
 3. sticlă
 4. maner
 5. rama / cadru
 6. traseu de alimentare cu aer
 7. reglarea primară a alimentării cu aer
 8. alimentarea cu aer exterior
 9. încărcare
 10. racord evacuare fum
 11. clapeta tiraj (amortizor)
 12. mecanism amortizor
 13. mâner clapeta tiraj
 14. mecanism clapeta inferioara
 15. mânerul clapetei inferioare
 16. manta de apă (sistem)
 17. tuburi pentru recuperare caldurii de pe traseul fumului
 18. schimbator de caldura
 19. racordare RETUR de pe instalatia de incalzire (G1") trebuie racordat pe diagonala cu TUR-ul
 20. racordare TUR la instalatia de incalzire (G1")
 21. teaca senzor temperatură (MSK sau alt centru de comanda)
 22. senzor de supapă termică racord cu filet interior (G 1/2")
 23. racord la serpentina de siguranta (G1/2" A)
 24. serpentina de siguranta
 25. deflector superior – oțel
 26. deflector inferior – vermiculită
 27. căptușeală pentru camera de ardere (Termotec)
- EE**
1. põletuskamber
 2. uks
 3. klaas
 4. käepidemega koldeuks
 5. ukseraam
 6. õhu sisselaskekamber
 7. esmane õhukontroll
 8. väline õhu sisselaskeava
 9. piire
 10. suitsutoru (suitsugaaside väljalaskeava)
 11. siiber
 12. siibrivars
 13. siibri käepide
 14. koldelae mehhanism
 15. alumine siibri (koldelae)
 16. mantel (veeühik)
 17. veesärgi leegitorud
 18. veesärk
 19. Keskküttesüsteemi tagasivooluühendus (G1")
 20. veeväljundi ühendus keskküttesüsteemiga (G1") (G1")
 21. MSK temperatuurianduri pesa
 22. Termoventiilianduri ühendus (G1/2")
 23. mähise ühendus (G1/2 „A)
 24. mähis
 25. ülemine deflektor - teras
 26. alumine deflektor - vermikuliit
 27. Põlemiskambri vooder (Termotec)
- ES**
1. cámara de combustión
 2. puerta
 3. ventana
 4. travesaño con manilla
 5. marco de la puerta
 6. cámara de entrada de aire
 7. control de aire primario
 8. entrada de aire exterior
 9. valla
 10. conducto de humos (salida de humos)
 11. trampilla de humos (eje)
 12. mecanismo del eje
 13. asa de la cubeta
 14. mecanismo del cristal inferior
 15. mango del eje inferior
 16. camisa (unidad de agua)
 17. tubos de llama del calentador de agua
 18. calentador de agua
 19. conector de retorno del sistema de calefacción central (G1")
 20. conexión de salida de agua al sistema de calefacción central (G1") (G1")
 21. toma del sensor de temperatura MSK
 22. conexión del sensor de la válvula térmica (G1/2")
 23. conexión de la batería (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - acero
 26. deflector inferior - vermiculita
 27. revestimiento de la cámara de combustión (Termotec)

- IT**
1. camera di combustione
 2. porta
 3. finestra
 4. traversa con maniglia
 5. telaio della porta
 6. camera di aspirazione dell'aria
 7. controllo dell'aria primaria
 8. presa d'aria esterna
 9. ostacolo
 10. canna fumaria (uscita fumi)
 11. sportello fumi (albero)
 12. meccanismo dell'albero
 13. maniglia della pentola
 14. meccanismo del vetro inferiore
 15. Maniglia dell'albero inferiore
 16. camicia (unità acqua)
 17. tubi di fiamma dello scaldacqua
 18. scaldabagno
 19. connettore di ritorno dal sistema di riscaldamento centrale (G1")
 20. raccordo di uscita dell'acqua dall'impianto di riscaldamento centrale (G1") (G1")
 21. Presa del sensore di temperatura MSK
 22. collegamento sensore valvola termica (G1/2")
 23. collegamento bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflettore superiore - acciaio
 26. deflettore inferiore - vermiculite
 27. rivestimento della camera di combustione (Termotec)
- SE**
1. Förbränningskammare
 2. dörr
 3. glas
 4. akterspegel med handtag
 5. dörrkarm
 6. Luftintagskammare
 7. Primär luftreglering
 8. externt luftintag
 9. hinder
 10. rökrör (utlopp för rökgas)
 11. röklucka (axel)
 12. Mekanism för axel
 13. handtag för panna
 14. mekanism för bottenglas
 15. Handtag för bottenaxel
 16. mantel (vattenenhet)
 17. Flamrör för varmvattenberedare
 18. Vattenvärmare
 19. Returanslutning från centralvärmesystem (G1")
 20. vattenutloppsanslutning till centralvärmesystemet (G1") (G1")
 21. MSK uttag för temperaturgivare
 22. anslutning för termisk ventilgivare (G1/2")
 23. anslutning till spole (G1/2"A)
 24. Spole
 25. övre deflektor - stål
 26. Nedre deflektor - vermikulit
 27. Förbränningskammarens foder (Termotec)
- CZ**
1. spalovací komora
 2. dveře
 3. okno
 4. příčník s klikou
 5. rám dveří
 6. komora pro přívod vzduchu
 7. ovládní primárního vzduchu
 8. vnější přívod vzduchu
 9. překážka
 10. kouřovod (výstup spalin)
 11. kouřová klapka (šachta)
 12. mechanismus šachty
 13. rukojeť pánve
 14. mechanismus spodního skla
 15. spodní rukojeť hřídle
 16. plášť (vodní jednotka)
 17. plamenové trubky vodního ohříváče
 18. ohříváč vody
 19. zpětná přípojka ze systému ústředního vytápění (G1")
 20. výstupní přípojka vody do systému ústředního vytápění (G1") (G1")
 21. Zásuvka teplotního čidla MSK
 22. Přípojka čidla tepelného ventilu (G1/2")
 23. Připojení cívky (G1/2 „A)
 24. cívka
 25. horní deflektor - ocel
 26. spodní deflektor - vermikulitový
 27. obložení spalovací komory (Termotec)
- BG**
1. combustion chamber
 2. врата
 3. прозорец
 4. ригел с дръжка
 5. рамка на вратата
 6. камера за всмукване на въздух
 7. управление на първичния въздух
 8. вход за външен въздух
 9. преграда
 10. димоотводна тръба (изход за димните газове)
 11. димна клапа (шахта)
 12. механизъм на вала
 13. дръжка на тавата
 14. механизъм на долното стъкло
 15. долна дръжка на вала
 16. кожух (воден блок)
 17. тръби за пламъка на водния нагревател
 18. воден нагревател
 19. съединител за връщане от централната отоплителна система (G1")
 20. изходяща връзка на водата към централната отоплителна система (G1") (G1")
 21. гнездо за сензор за температура MSK
 22. свързване на сензора на термовентила (G1/2")
 23. свързване на серпентина (G1/2 „A)
 24. серпентина
 25. горен дефлектор - стомана
 26. долен дефлектор - вермикулит
 27. облицовка на горивната камера (Termotec)

- DK** 1.forbrændingskammer
2. dør
3. vindue
4. Sprosse med håndtag
5. Dørkarm
6. luftindtagskammer
7. primær luftkontrol
8. Eksternt luftindtag
9. forhindring
10. røgrør (røggasudgang)
11. røgklap (aksel)
12. Skaktmekanisme
13. håndtag til gryde
14. mekanisme til bundglas
15. Håndtag til bundaksel
16. kappe (vandenhed)
17. Flammerør til vandvarmer
18. Vandvarmer
19. Returstik fra centralvarmesystem (G1")
20. Vandudløbstilslutning til centralvarmesystem (G1") (G1")
21. MSK temp. sensorstik
22. Sensortilslutning til termisk ventil (G1/2")
23. Tilslutning af spole (G1/2"A)
24. Spole
25. øvre deflektor - stål
26. Nedre deflektor - vermiculite
27. Foring til forbrændingskammer (Termotec)
- FI** 1.polttokammio
2. ovi
3. lasi
4. pultti kahvalla
5. oven karmi
6. ilmanottokammio
7. ensiöilman säätö
8. ilmanotto ulkopuolelta
9. este
10. savuhormi (pakokaasun ulostulo)
11. savuhormin kansi (pelti)
12. vaimennusmekanismi
13. vaimennuskahva
14. alempi vaimenninmekanismi
15. alempi vaimenninkahva
16. vaippa (vesikompleksi)
17. lämmittimen paloputket
18. vedenlämmitin
19. paluuliitäntä keskuslämmitysjärjestelmästä (G1")
20. vedenpoistoliitin keskuslämmitysjärjestelmästä. (G1")
21. MSK lämpötila-anturin liitäntä
22. lämpöventtiilin anturin liitin (G1/2")
23. kelaliitin (G1/2"A)
24. kela
25. ylempi deflektori - terästä
26. alempi deflektori - vermikuliitti
27. palotilan vuoraus (Termotec)
- GR** 1.θάλαμος καύσης
2η πόρτα
3. ποτήρι
4. μπουλόνι με λαβή
5. πλαίσιο πόρτας
6. θάλαμος εισαγωγής αέρα
7. ρύθμιση πρωτογενούς αέρα
8. εισαγωγή αέρα από έξω
9ο εμπόδιο
10. καπναγωγός (έξοδος καυσαερίων)
11. κάλυμμα καυσαερίων (αποσβεστήρας)
12. μηχανισμός αποσβεστήρα
13. λαβή αποσβεστήρα
14. μηχανισμός κάτω αποσβεστήρα
15. κάτω λαβή αποσβεστήρα
16. μανδύας (σύμπλεγμα νερού)
17. πυροσωλήνες θερμαντήρα
18. θερμοσίφωνα
19. σύνδεση επιστροφής από το σύστημα κεντρικής θέρμανσης (G1")
20. Σύνδεσμος εξόδου νερού στο σύστημα κεντρικής θέρμανσης. (G1")
21. Υποδοχή αισθητήρα θερμοκρασίας MSK
22. Σύνδεσμος αισθητήρα θερμοτικής βαλβίδας (G1/2")
23. σύνδεσμος πηνίου (G1/2"A)
24. πηνίο
25. άνω εκτροπέας - χάλυβας
26. κάτω εκτροπέας - βερμικουλίτης
27. επένδυση θαλάμου καύσης (Termotec)
- IE** seomra 1.combustion
2ú doras
3. gloine
4. bolt le láimhseáil
5. fráma doras
6. seomra iontógáil aer
7. rialachán aer bunscoile
8. iontógáil aer ón taobh amuigh
9ú bac
10. múchán (asraon gáis sceite)
11. clúdach múchán (damper)
12. meicníocht damper
13. damper láimhseáil
14. meicníocht damper níos ísle
15. láimhseáil taise níos ísle
16. maintlín (coimpléasc uisce)
17. feadáin dóiteáin téitheoir
18. téitheoir uisce
19. nasc fillte ón gcóras téimh lárnaigh (G1")
20. cónascaire asraon uisce leis an gcóras téimh lárnaigh. (G1")
21. Soicéad braiteoir teochta MSK
22. cónascaire braiteoir comhla teirmeach (G1/2")
23. cónascaire corna (G1/2"A)
24. coil
25. sraonaire uachtarach - cruach
26. sraonaire níos ísle - vermiculite
27. líneáil seomra dócháin (Termotec)

- LT**
1. degimo kamera
 2. osios durys
 3. stiklas
 4. varžtas su rankena
 5. durų stakta
 6. oro įsiurbimo kamera
 7. pirminis oro reguliavimas
 8. oro paėmimas iš lauko
 - 9-oji kliūtis
 10. dūmtraukis (išmetamųjų dujų išleidimo anga)
 11. Dūmtakio gaubtas (sklendė)
 12. slopinimo mechanizmas
 13. amortizatoriaus rankena
 14. apatinio amortizatoriaus mechanizmas
 15. apatinė amortizatoriaus rankena
 16. mantija (vandens kompleksas)
 17. šildytuvo ugnies vamzdžiai
 18. vandens šildytuvai
 19. grįžtamoji jungtis iš centrinio šildymo sistemos (G1)
 20. vandens išleidimo jungtis prie centrinio šildymo sistemos. (G1)
 21. MSK temperatūros jutiklio lizdas
 22. terminio vožtuvo jutiklio jungtis (G1/2")
 23. ritės jungtis (G1/2"A)
 24. ritė
 25. viršutinis deflektorius - plieninis
 26. apatinis deflektorius - vermikulitas
 27. Degimo kameros pamušalas (Termotec)
- MT**
- 1.combustion kamra
 - 2 bieb
 3. ħġieġ
 4. bolt bil-manku
 5. frejm tal-bieb
 6. kamra tad-dħul ta , l-arja
 7. regolamentazzjoni primarja arja
 8. arja minn barra
 - ld-9 ostaklu
 10. ċumnija (ħruġ tal-gass tal-egħost)
 11. għata taċ-ċumnija (umidifikatur)
 12. umidifikatur mekkanizmu
 13. umidifikatur manku
 14. mekkanizmu umidifikatur t'isfel
 15. t'isfel umidifikatur manku
 16. mantell (kumpless tal-ilma)
 17. tubi tan-nar tal-heater
 18. water heater
 19. konnessjoni tar-ritorn mis-sistema tat-tiħhin ċentrali (G1")
 20. konnettur tal-ħruġ tal-ilma għas-sistema tat-tiħhin ċentrali. (G1")
 21. Sokit tas-sensor tat-temperatura MSK
 22. konnettur tas-sensorju tal-valv termali (G1/2")
 23. konnettur coil (G1/2"A)
 24. coil
 25. deflector ta ,fuq - azzar
 26. deflector t'isfel - vermiculite
 27. kisi tal-kamra tal-kombustjoni (Termotec)
- NL**
1. verbrandingskamer
 - 2e deur
 3. glas
 4. bout met handvat
 5. deurkozijn
 6. luchtinlaatkamer
 7. primaire luchtregeling
 8. luchtinlaat van buitenaf
 - 9e hindernis
 10. rookkanaal (uitlaatgasafvoer)
 11. rookkanaaldeksel (klep)
 12. dempermechanisme
 13. demperhandgreep
 14. onderste dempermechanisme
 15. onderste demperhandgreep
 16. mantel (watercomplex)
 17. verwarmingsbuizen
 18. boiler
 19. retouraansluiting vanuit de CV-installatie (G1")
 20. waterafvoeraansluiting op het CV-systeem. (G1")
 21. MSK-temperatuursensoraansluiting
 22. Connector thermische klepsensor (G1/2")
 23. spoelconnector (G1/2"A)
 24. spoel
 25. bovenste deflector - staal
 26. onderste deflector - vermiculiet
 27. bekleding verbrandingskamer (Termotec)
- HU**
- 1.égéskamra
 2. ajtó
 3. üveg
 4. csavar fogantyúval
 5. ajtókeret
 6. légbeszívó kamra
 7. elsődleges levegőszabályozás
 8. levegő beszívása kívülről
 9. akadály
 10. füstelvezető (kipufogógáz-kivezetés)
 11. füstelvezető fedél (csappantyú)
 12. csillapító mechanizmus
 13. csillapító fogantyú
 14. alsó lengéscsillapító mechanizmus
 15. alsó lengéscsillapító fogantyú
 16. köpeny (vízkomplexum)
 17. fűtőtest tűzcsövek
 18. vízmelegítő
 19. visszatérő csatlakozás a központi fűtési rendszerből (G1")
 20. vízkimeneti csatlakozó a központi fűtési rendszerhez. (G1")
 21. MSK hőmérséklet érzékelő aljzat
 22. hőszelep érzékelő csatlakozója (G1/2")
 23. tekercs csatlakozó (G1/2"A)
 24. tekercs
 25. felső terelőlap - acél
 26. alsó terelő - vermikulit
 27. égéstér bélés (Termotec)

- NO**
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. brennkammer | 15. nedre spjeldhåndtak |
| 2. dør | 16. mantel (vannkompleks) |
| 3. glass | 17. varmeapparat brannrør |
| 4. bolt med håndtak | 18. varmtvannsbereder |
| 5. dørkarm | 19. returkobling fra sentralvarmeanlegget (G1") |
| 6. luftinntakskammer | 20. vannuttakskobling til sentralvarmeanlegget. (G1") |
| 7. primærluftregulering | 21. MSK temperaturfølerkontakt |
| 8. luftinntak utenfra | 22. kontakt for termisk ventilsensor (G1/2") |
| 9. hinder | 23. spolekontakt (G1/2"A) |
| 10. røykrør (eksosuttak) | 24. spole |
| 11. røykrørsdeksel (spjeld) | 25. øvre deflektor - stål |
| 12. spjeldmekanisme | 26. nedre deflektor - vermikulitt |
| 13. spjeldhåndtak | 27. foring av brennkammer (Termotec) |
| 14. nedre spjeldmekanisme | |



8.
 ROZPALANIE KOMINKA
 FIREPLACE LIGHTING
 ANHEIZEN DES HEIZEINSATZES
 ÉCLAIRAGE DE CHEMINÉE
 РОЗЖИГ КАМИНА
 OSVETLITEV KAMINA
 FUMO ESSENCIAL
 FUMATUL ESENȚIAL

APGAISMOJOT KAMĪNU
 OSVETLENIE KRBU
 PALEČI KAMIN
 ACENDER A LAREIRA
 APRINDEREA ȘEMINEULUI
 ACCENDERE IL CAMINO
 GLAVNI PUŠENJE
 TÄNDNING AV ELDSTADEN

11.
 PALENIE ZASADNICZE
 PRIMARY BURNING
 GRUNDSÄTZLICHES BRENNEN
 BURNING PRIMAIRE
 OCHOBHOE ГОРЕНИЕ
 OSNOVNO KAJENJE
 PAMATA SMĚKĚŠANA
 ZÁKLADNÉ FAJČENIE
 NÖDVÄNDIG RÖKNING

PL Rys. 4. Obieg powietrza we wkładzie AQUARIO
 EN Drawing 4. Air flow in the AQUARIO insert
 DE Abb. 4. Luft und Abgaszirkulation
 FR Dessin 4. Écoulement d'air et de vapeur
 RU Рис. 4. Циркуляция воздуха и дымовых газов
 EE Joonis 4. Õhuringlus AQUARIO sisestuses
 IT Fig. 4 Circolazione dell'aria nell'inserto AQUARIO
 BG Фиг. 4 Циркуляция на въздуха във вложката AQUARIO)
 DK Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-indsatsen
 FI Kuva 4. Ilmankierto AQUARIO-sisäkkeessä
 GR Εικ. 4. Κυκλοφορία αέρα στο ένθετο AQUARIO
 IE Fíor 4. Aerchúrsaíocht sa chur isteach AQUARIO

SI Slika 4. Kroženje zraka v vložku AQUARIO
 LV 4. attēls. Gaisa cirkulācija AQUARIO ieliktnī
 SK Obr. 4. Cirkulácia vzduchu vo vložke AQUARIO
 HR Rhys. 4. Cirkulacija zraka u spremniku AQUARIO
 PT Slika 4. Cirkulacija zraka u umetku AQUARIO
 RO Desen 4. Circulația aerului de ardere la Aquario
 ES Fig. 4 Circulación de aire en el inserto AQUARIO
 SE Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-insatsen
 LT 4 pav. Oro cirkuliacija AQUARIO įdėkle
 MT Fig. 4. Ċirkolazzjoni ta' l-arja fl-insert AQUARIO
 NL Afb. 4. Luchtcirculatie in het AQUARIO-inzetstuk
 HU 4. ábra Légkeringtetés az AQUARIO betétben
 NO Fig. 4. Luftsirkulasjon i AQUARIO-innsatsen

- PL**
1. otwarty szyber górny
 2. pionowe płomieniówki
 3. otwarty szyber dolny
 4. deflektor górny
 5. deflektor dolny
 6. powietrze czystej szyby
 7. komora spalania
 8. powietrze pierwotne (pełne otwarcie)
 9. płaszcz wodny
 10. zamknięty szyber dolny
 11. powietrze pierwotne (dopływ wg potrzeby)
- EN**
1. open upper damper
 2. vertical fire tubes
 3. open lower damper
 4. upper deflector
 5. lower deflector
 6. clean glass air
 7. combustion chamber
 8. primary air (full opening)
 9. water jacket
 10. closed lower damper
 11. primary air (supply according to demand)
- DE**
1. geöffneter oberer Schieber
 2. vertikale Heizrohre
 3. geöffneter unterer Schieber
 4. oberer Deflektor
 5. unterer Deflektor
 6. Luftmantel an der Frontscheibe
 7. Brennkammer
 8. Primärluft (maximale Öffnung)
 9. Wassermantel
 10. geschlossener unterer Schieber
 11. Primärluft (Öffnung je nach Bedarf)
- FR**
1. amortisseur supérieur ouvert
 2. tubes de feu verticaux
 3. amortisseur inférieur ouvert
 4. déflecteur supérieur
 5. déflecteur inférieur
 6. air en verre propre
 7. chambre de combustion
 8. air primaire (pleine ouverture)
 9. veste d'eau
 10. amortisseur inférieur fermé
 11. air primaire de (approvisionnement selon la demande)
- SI**
1. odprite zgornjo loputo
 2. navpične dimne cevi
 3. odprite spodnji loputi
 4. zgornji usmernik
 5. spodnji usmernik
 6. zračno čisto steklo
 7. zgorevalna komora
 8. primarni zrak (popolnoma odprt)
 9. vodna jakna
 10. Zaprta spodnja loputa
 11. primarni zrak (dotok po potrebi)
- LV**
1. atveriet augšējo amortizatoru
 2. vertikālas dūmu caurules
 3. atveriet apakšējo amortizatoru
 4. augšējais deflektors
 5. apakšējais deflektors
 6. gaisā tīrs stikls
 7. sadegšanas kamera
 8. primārais gaiss (pilnībā atvērts)
 9. ūdens jaka
 10. Aizvērts apakšējais aizbīdnis
 11. primārais gaiss (pieplūde pēc vajadzības)
- SK**
1. otvorte horný tlmíč
 2. zvislé dymovody
 3. otvorte spodný tlmíč
 4. horný deflektor
 5. dolný deflektor
 6. sklo čisté vzduchom
 7. spaľovacia komora
 8. primárny vzduch (úplne otvorený)
 9. vodný plášť
 10. Zatvorený dolný tlmíč
 11. primárny vzduch (prítok podľa potreby)
- RU**
1. открытый верхний шибер
 2. вертикальные дымогарные каналы
 3. открытый нижний шибер
 4. верхний дефлектор
 5. нижний дефлектор
 6. поток воздуха на отчистку стекла
 7. камера сгорания
 8. первичный воздух (полное открытие)
 9. водяная рубашка
 10. закрытый нижний шибер
 11. первичный воздух (регулируемая подача)
- HR**
1. vanjski sunčani krov
 2. vertikalni plamenik
 3. Vanjski donji shiber
 4. gornji deflektor
 5. Donji deflektor
 6. zrak čisto vjetrobransko staklo
 7. komora za izgaranje
 8. primarni zrak (potpuno otvaranje)
 9. vodeni plašt
 10. zatvorena Donja osovina
 11. primarni zrak (opskrba prema potrebi)
- PT**
1. um respiradouro ao ar livre
 2. tubos de chamas verticais
 3. Abertura da conduta de ar inferior
 4. Deflector superior
 5. Deflector inferior
 6. ar limpo de vidro
 7. câmara de combustão
 8. ar primário (totalmente aberto)
 9. Casaco de água
 10. Ventilação de ar inferior fechada
 11. ar primário (fornecimento quando necessário)

- ES** 1. llama superior abierta
2. tubos de llama verticales
3. respiradero inferior abierto
4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aire de cristal limpio
7. cámara de combustión
8. aire primario (totalmente abierto)
9. camisa de agua
10. respiradero inferior cerrado
11. aire primario (suministro según sea necesario)
- IT** 1. fiamma aperta superiore
2. tubi di fiamma verticali
3. sfiato inferiore aperto
4. deflettore superiore
5. deflettore inferiore
6. aria pulita in vetro
7. Camera di combustione
8. aria primaria (completamente aperta)
9. camicia d'acqua
10. sfiato inferiore chiuso
11. aria primaria (alimentazione secondo necessità)
- SE** 1. öppen topplåga
2. vertikal flammrör
3. öppen nedre luftventil
4. övre deflektor
5. Nedre deflektor
6. Ren glasluft
7. Förbränningskammare
8. Primärluft (helt öppen)
9. Vattenmantel
10. stängt bottenluftdon
11. Primärluft (tillförsel efter behov)
- EE** 1. avatud ülemine leek
2. vertikaalsed leegitorud
3. avatud alumine õhutusava
4. ülemine deflektor
5. alumine deflektor
6. hkkardin klaasile
7. põlemiskamber
8. primaarõhk (täielikult avatud)
9. veejope
10. suletud alumine õhutusava
11. primaarõhk (tarne vastavalt vajadusele)
- RO** 1. clapeta superioara deschisa 2. tuburi de foc verticale
3. clapeta inferioara deschisa 4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aer proaspat pe sticla
7. camera de ardere
8. aer primar (deschidere completă)
9. manta de apă
10. clapeta inferioara inchisa
11. aer primar (furnizat la cerere)
- CZ** 1. otevřený horní plamen
2. svislé plamenné trubice
3. otevřený spodní ventilační otvor
4. horní deflektor
5. spodní deflektor
6. čisté sklo vzduchu
7. spalovací komora
8. primární vzduch (zcela otevřený)
9. vodní plášť
10. uzavřený spodní odvodušňovací otvor
11. primární vzduch (přívod podle potřeby)
- BG** 1. открит пламък
2. вертикални тръби за пламък
3. отворен вентилационен отвор на дъното
4. горен дефлектор
5. долен дефлектор
6. чисто стъкло за въздух
7. горивна камера
8. първичен въздух (напълно отворен)
9. водна риза
10. затворен вентилационен отвор на дъното
11. първичен въздух (подаване според изискванията)
- DK** 1. åben flamme i toppen
2. lodrette flammerør
3. Åben udluftning i bunden
4. øvre deflektor
5. nederste deflektor
6. ren glasluft
7. Forbrændingskammer
8. primærluft (helt åben)
9. Vandkappe
10. lukket bundluftventil
11. primærluft (tilføres efter behov)
- FI** 1. avaa yläpelti
2. pystysuorat paloputket
3. avaa pohjapelti
4. ylempi deflektori
5. alempi deflektori
6. Ilmapuhdistaja lasi
7. polttokammio
8. primääriilma (täysi aukko)
9. vesitakki
10. suljettu alapelti
11. primääriilma (syöttö tarpeen mukaan)
- GR** 1. ανοιχτό άνω αμορτισέρ
2. κάθετοι πυροσωλήνες
3. ανοιχτός αποσβεστήρας πυθμένα
4. άνω εκτροπέας
5. κάτω εκτροπέας
6. Γυαλί καθαρό αέρα
7. θάλαμος καύσης
8. Πρωτεύων αέρας (πλήρες άνοιγμα)
9. μπουφάν νερού
10. κλειστό κάτω αποσβεστήρα
11. Πρωτεύων αέρας (παροχή όπως απαιτείται)

- IE**
1. damper uachtair oscailte
 2. feadáin dóiteáin ingearach
 3. damper bun oscailte
 4. sraonaire uachtarach
 5. sraonaire níos ísle
 6. Gloine glan aer
 7. seomra dócháin
 8. aer bunscoile (oscailt iomlán)
 9. seaicéad uisce
 10. dúnta níos ísle damper
 11. aer príomhúil (soláthar mar is gá)

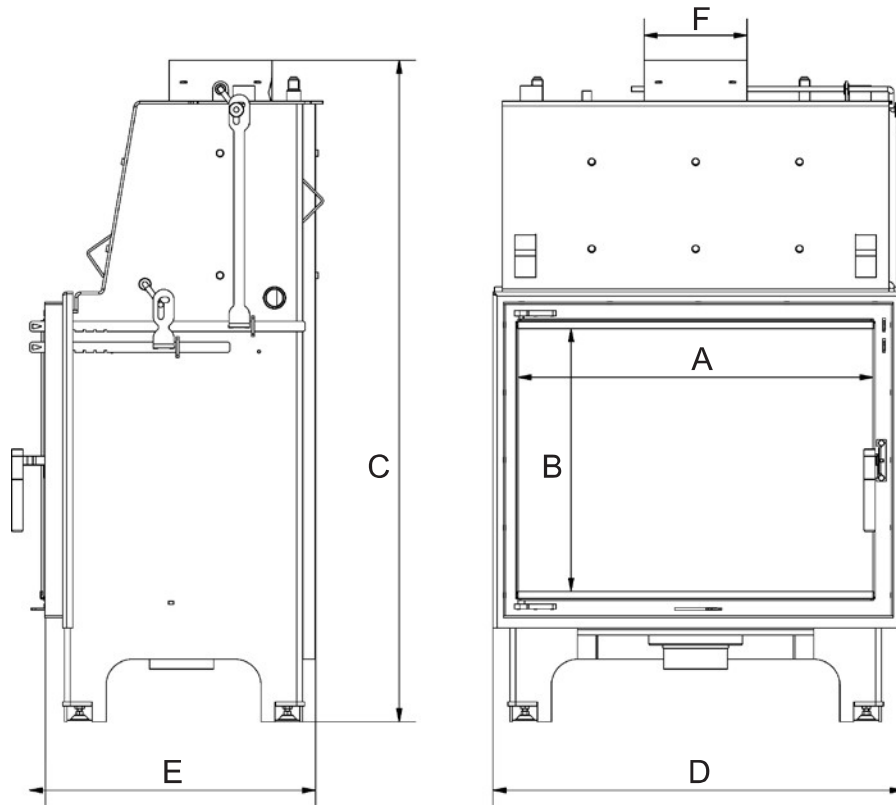
- MT**
1. tiftaħ umidifikatur ta ,fuq
 2. tubi tan-nar vertikali
 3. umidifikatur tal-qiegħ miftuħ
 4. deflector ta ,fuq
 5. deflector t'isfel
 6. Ħġieġ nadif bl-arja
 7. kamra tal-kombustjoni
 8. arja primarja (ftuħ sħiħ)
 9. ġakketta ilma
 10. umidifikatur t'isfel magħluq
 11. arja primarja (provvista kif meħtieġ)

- HU**
1. nyissa ki a felső csappantyút
 2. függőleges tűzcsövek
 3. nyitott alsó csappantyú
 4. felső terelő
 5. alsó terelő
 6. Levegőtisztá üveg
 7. égéstér
 8. elsődleges levegő (teljes nyílás)
 9. vízköpeny
 10. zárt alsó csappantyú
 11. primer levegő (szükség szerint betáplálás)

- LT**
1. atidarykite viršutinę sklendę
 2. vertikalus ugnies vamzdžiai
 3. atidarykite apatinę sklendę
 4. viršutinis deflektorius
 5. apatinis deflektorius
 6. Oru švarus stiklas
 7. degimo kamera
 8. pirminis oras (visas atidarymas)
 9. vandens striukė
 10. uždara apatinė sklendė
 11. pirminis oras (tiekiamas pagal poreikį)

- NL**
1. Open de bovenste demper
 2. verticale brandbuizen
 3. open bodemdemper
 4. bovenste deflector
 5. onderste deflector
 6. Luchtschoon glas
 7. verbrandingskamer
 8. primaire lucht (volledige opening)
 9. waterjas
 10. gesloten onderste demper
 11. primaire lucht (toevoer indien nodig)

- NO**
1. åpent øvre spjeld
 2. vertikale brannrør
 3. åpent bunnspjeld
 4. øvre deflektor
 5. nedre deflektor
 6. Luftrens glass
 7. brennkammer
 8. primærluft (full åpning)
 9. vannjakke
 10. lukket nedre spjeld
 11. primærluft (tilføer etter behov)



	A	B	C	D	E	F
AQUARIO/A/14/W	605	448	1273	790	524	∅200
AQUARIO/A/18/W	605	448	1427	790	524	∅200
AQUARIO/M/8/W	464	334	1001	637	442	∅180
AQUARIO/M/12/W	464	334	1201	637	442	∅180
AQUARIO/Z/10/W	519	358	1181	692	524	∅200
AQUARIO/Z/14/W	519	358	1335	692	524	∅200
AQUARIO/O/12/W	605	358	1181	778	524	∅200
AQUARIO/O/16/W	605	358	1335	778	524	∅200

	AQUARIO /A/14/W	AQUARIO /A/18/W	AQUARIO /M/8/W	AQUARIO /M/12/W	AQUARIO /Z/10/W	AQUARIO /Z/14/W	AQUARIO /O/12/W	AQUARIO /O/16/W
1.	14	18	8	12,3	10	12	12	16,1
2.	9,8	12,5	5,5	8,1	7,1	10,6	8,4	10,8
3.	58	88	37	47	52	83	58	88
4.	200	200	180	180	200	200	200	200
5.	84,3	86,5	81,7	86,7	82,5	86	83,1	84,4
6.	0,08%	0,07%	0,1%	0,09%	0,1%	0,08%	0,08%	0,1%
7.	2 bar							
8.	220	207	227	198	221	250	186	204
9.	500	500	450	450	550	550	550	550
10.	30	26	38	31	36	35	34	37
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	120	165	75	120	90	240	105	210
14.	240	330	150	240	180	120	210	420

PL	EN
1. Moc nominalna (kW)	1. nominal power (kW)
2. Średnia moc z wody (kW)	2. average water output (kW)
3. Pojemność wody (l)	3. water capacity (l)
4. Średnica czopucha	4. flue diameter
5. Sprawność cieplna (%)	5. thermal efficiency (%)
6. Emisja CO (przy 13% O ₂) ≤ (%)	6. CO emissions (at 13% O ₂) ≤ (%)
7. Ciśnienie robocze (bar)	7. operating pressure (bar)
8. Temperatura spalin (C°)	8. flue gas temperature (C°)
9. Długość polan (mm)	9. wood log length (mm)
10. Emisja pyłków (mg/mn ³)/mn ³)	10. dust emission (mg/mn ³)/mn ³)
11. Materiał wykonania / 11a. Stal	11. Material / 11a. Steel
12. Rodzaj paliwa	12. Fuel type
12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%)	12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%)
13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm ²)	13. inlet vent covers, minimum active area (cm ²)
14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm ²)	14. outlet vent covers minimum active surface area (cm ²)

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālais aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11а. Сталь
12. Тип топлива
- 12а. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Érelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmise veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuu (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimovodnog kanala
5. toplinska učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafața activă minimă (cm²)

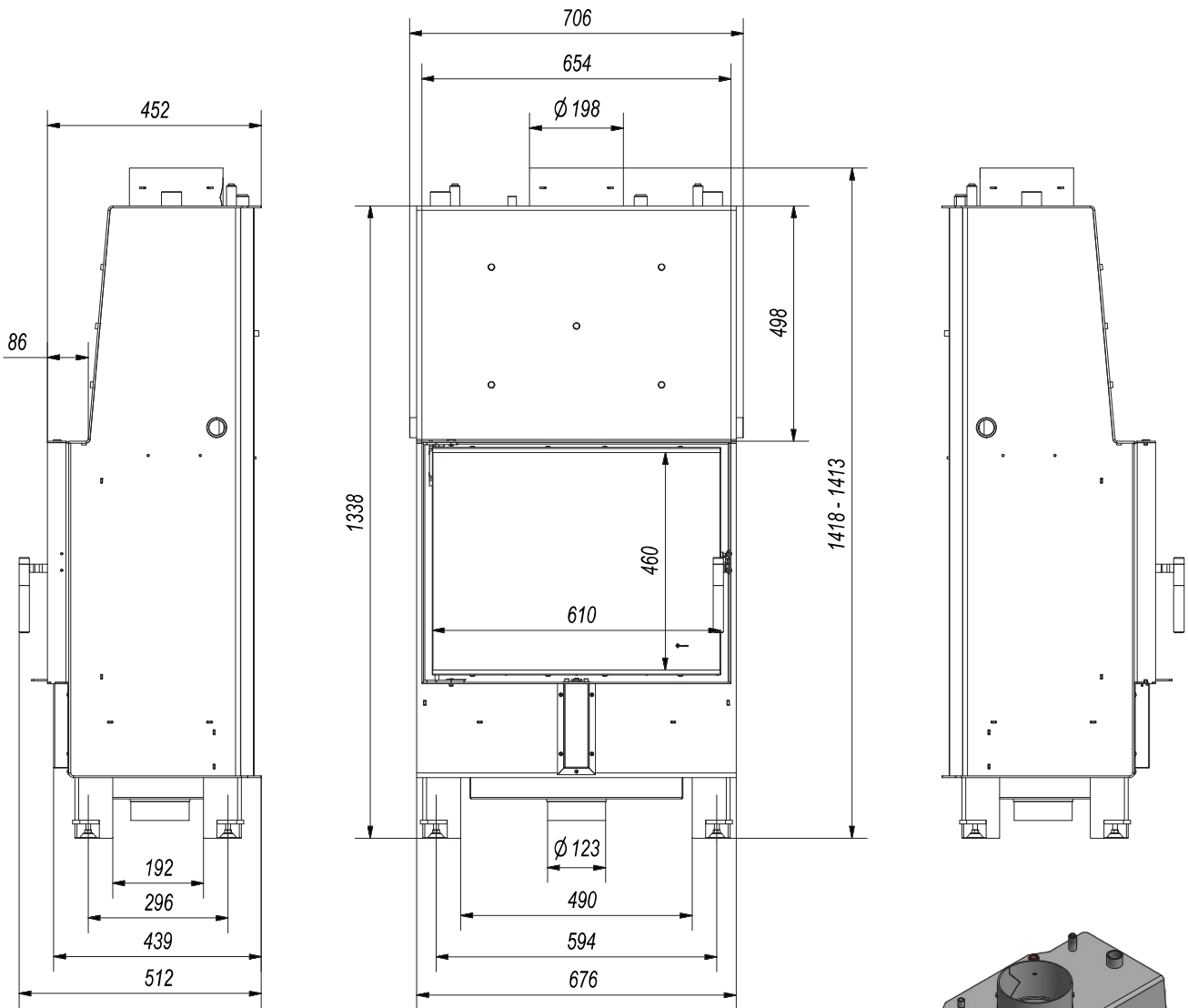
ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

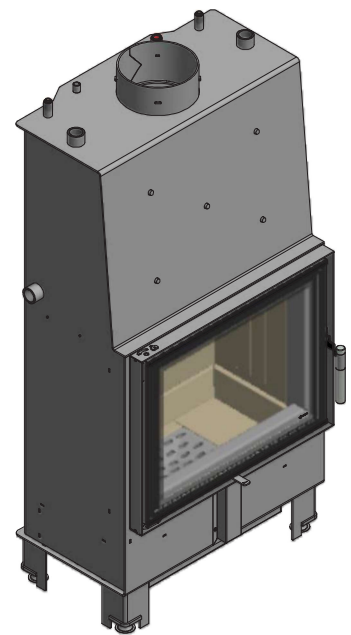
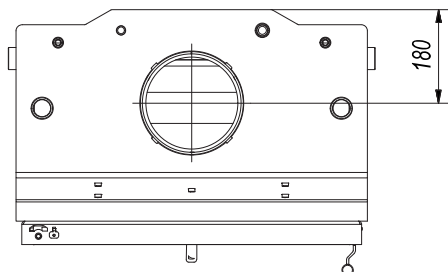
- IT**
1. Potenza nominale (kW)
 2. Potenza media dell'acqua (kW)
 3. capacità dell'acqua (l)
 4. diametro della canna fumaria
 - 5) efficienza termica (%)
 6. emissioni di CO (al 13% di O₂) ≤ (%)
 7. Pressione di esercizio (bar)
 8. Temperatura dei fumi (C°)
 10. lunghezza del ceppo di legno (mm)
 10. emissione di polveri (mg/mn³)
 11. Materiale / 11a. Acciaio
 12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)
 13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm²)
 14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm²)
- CZ**
1. jmenovitý výkon (kW)
 2. průměrný vodní výkon (kW)
 3. objem vody (l)
 4. průměr kouřovodu
 5. tepelná účinnost (%)
 6. emise CO (při 13 % O₂) ≤ (%)
 7. provozní tlak (bar)
 8. teplota spalin (C°)
 9. délka dřevěných polen (mm)
 10. emise prachu (mg/mn³)
 11. Materiál / 11a. Ocel
 12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
 13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm²)
 14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm²)
- BG**
1. номинална мощност (kW)
 2. средна водна мощност (kW)
 3. воден капацитет (л)
 4. диаметър на дымохода
 5. топлинна ефективност (%)
 6. емисии на СО (при 13 % O₂) ≤ (%)
 7. работно налягане (bar)
 8. температура на димните газове (C°)
 10. дължина на дървените трупи (mm)
 10. емисии на прах (mg/mn³)
 11. Материал / 11a. Стомана
 12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)
 13. капацитет на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm²)
 14. капацитет на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm²)
- DK**
1. Nominel effekt (kW)
 2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
 3. Vandkapacitet (l)
 4. Røggasdiameter
 5. Termisk effektivitet (%)
 6. CO-emissioner (ved 13 % O₂) ≤ (%)
 7. Driftstryk (bar)
 8. Røggastemperatur (C°)
 10. Længde af træstamme (mm)
 10. Støvemission (mg/mn³)
 11. Materiale / 11a. Stål
 12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtinhold max. 20%)
 13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm²)
 14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm²)
- FI**
1. nimellisteho (kW)
 2. keskimääräinen vesiteho (kW)
 3. vesitilavuus (l)
 4. savupiipun halkaisija
 5. lämpöhyötysuhde (%)
 6. CO-päästöt (13 %:n O₂-asteella) ≤ (%)
 7. käyttöpain (bar)
 8. savukaasun lämpötila (C°)
 10. puupölkyn pituus (mm)
 10. pölypäästöt (mg/mn³)
 11. Materiaali / 11a. Teräs
 12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).
 13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²)
 14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm²).
- GR**
1. ονομαστική ισχύς (kW)
 2. μέση απόδοση νερού (kW)
 3. χωρητικότητα νερού (l)
 4. Διάμετρος καπνοδόχου
 5. θερμική απόδοση (%)
 6. εκπομπές CO (σε 13% O₂) ≤ (%)
 7. πίεση λειτουργίας (bar)
 8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
 10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
 10. εκπομπή σκόνης (mg/mn³)
 11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
 12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
 13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)
 14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm²)

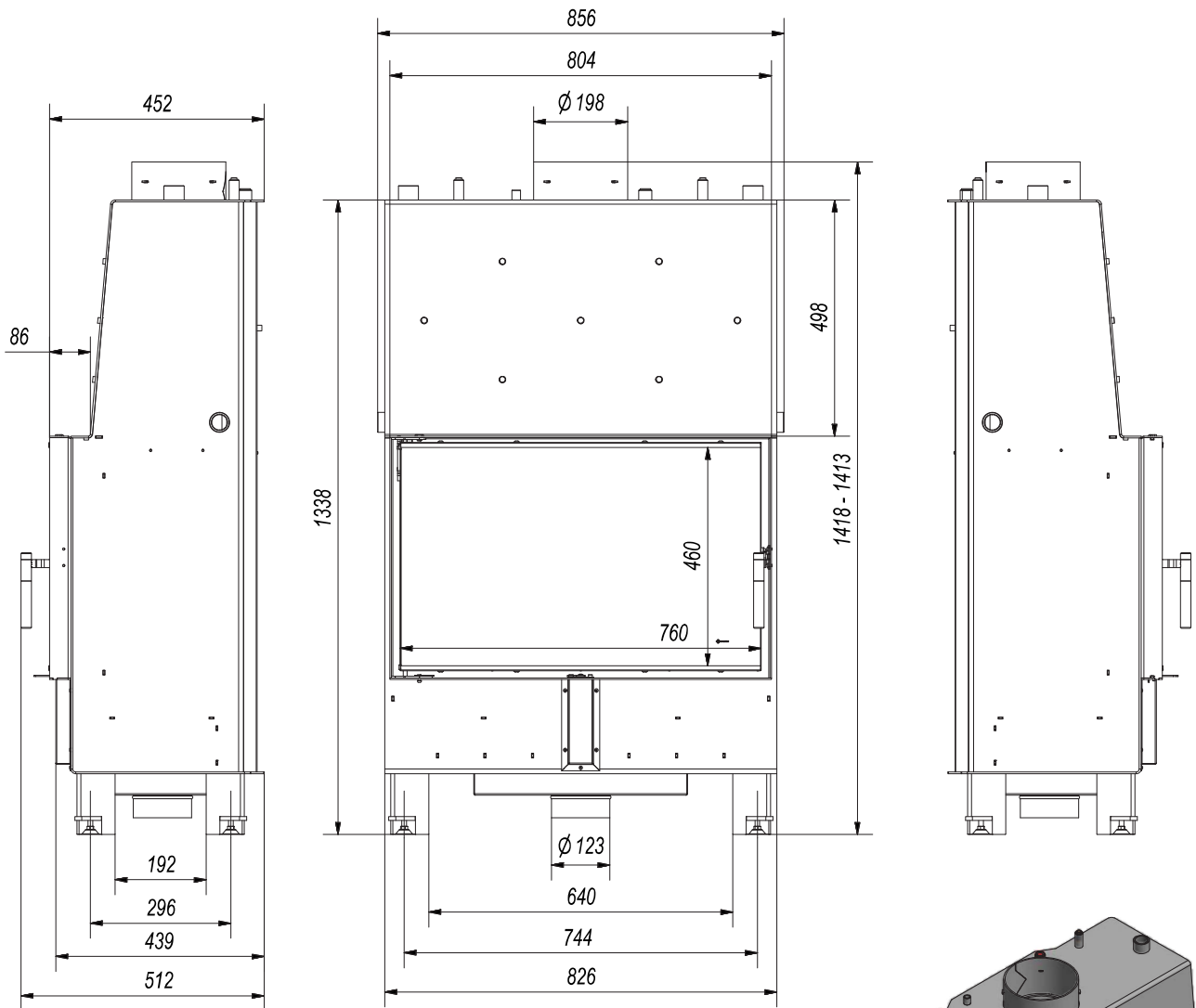
- IE**
1. cumhacht ainmniúil (kW)
 2. meán-aschur uisce (kW)
 3. toilleadh uisce (l)
 4. trastomhas múchán
 5. éifeachtacht theirmeach (%)
 6. Astaíochtaí CO (ag 13% O₂) ≤ (%)
 7. brú oibriúcháin (barra)
 8. teocht an gháis múcháin (C °)
 10. Fad log adhmaid (mm)
 10. astú deannaigh (mg/mn³)
 11. Ábhar / 11a. Cruach
 12. Cineál breosla / 12a. Adhmad crua séasúrach, (ábhar taise ar a mhéad 20%)
 13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm²)
 14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm²)
- LT**
1. vardinė galia (kW)
 2. vidutinė vandens galia (kW)
 3. vandens talpa (l)
 4. dūmtraukio skersmuo
 5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
 6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O₂) ≤ (%)
 7. darbinis slėgis (bar)
 8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
 10. medienos rąstų ilgis (mm)
 10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn³)
 11. Medžiaga / 11a. Plienas
 12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
 13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
 14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm²)
- MT**
1. qawwa nominali (kW)
 2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)
 3. kapaċità tal-ilma (l)
 4. dijametru taċ-ċumnija
 5. effiċjenza termali (%)
 6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O₂) ≤ (%)
 7. pressjoni operattiva (bar)
 8. temperatura tal-gass taċ-ċumnija (C°)
 10. injam log tul (mm)
 10. emissjoni ta' trab (mg/mn³)
 11. Materjal / 11a. Azzar
 12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)
 13. inlet vent covers, żona attiva minima (cm²)
 14. il-vent tal-ħruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm²)
- NL**
1. nominaal vermogen (kW)
 2. gemiddeld watervermogen (kW)
 3. watercapaciteit (l)
 4. diameter rookgasafvoer
 5. thermisch rendement (%)
 6. CO-uitstoot (bij 13% O₂) ≤ (%)
 7. bedrijfsdruk (bar)
 8. rookgastemperatuur (C°)
 10. lengte houtblokken (mm)
 10. stofemissie (mg/mn³)
 11. Materiaal / 11a. Staal
 12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
 13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm²)
 14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm²)
- NO**
1. nominell effekt (kW)
 2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)
 3. vannkapasitet (l)
 4. diameter på røykrøret
 5. termisk virkningsgrad (%)
 6. CO-utslipp (ved 13 % O₂) ≤ (%)
 7. driftstrykk (bar)
 8. røykgasstemperatur (C°)
 10. lengde på vedkubber (mm)
 10. støvutslipp (mg/mn³)/mn³)
 11. Materiale
 - 11a. Stål
 12. Type drivstoff
 - 12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)
 13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm²)
 14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm²)

LUCY PW

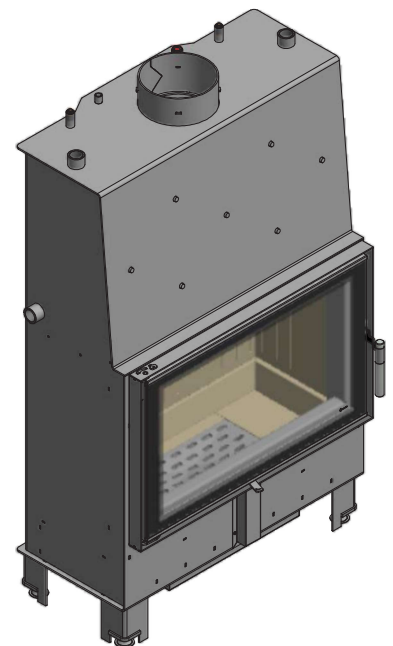
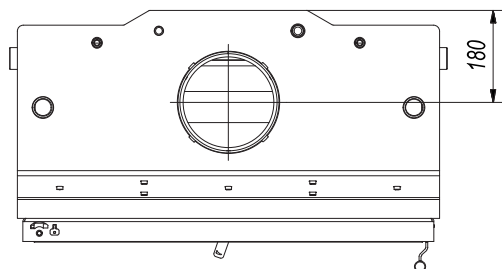


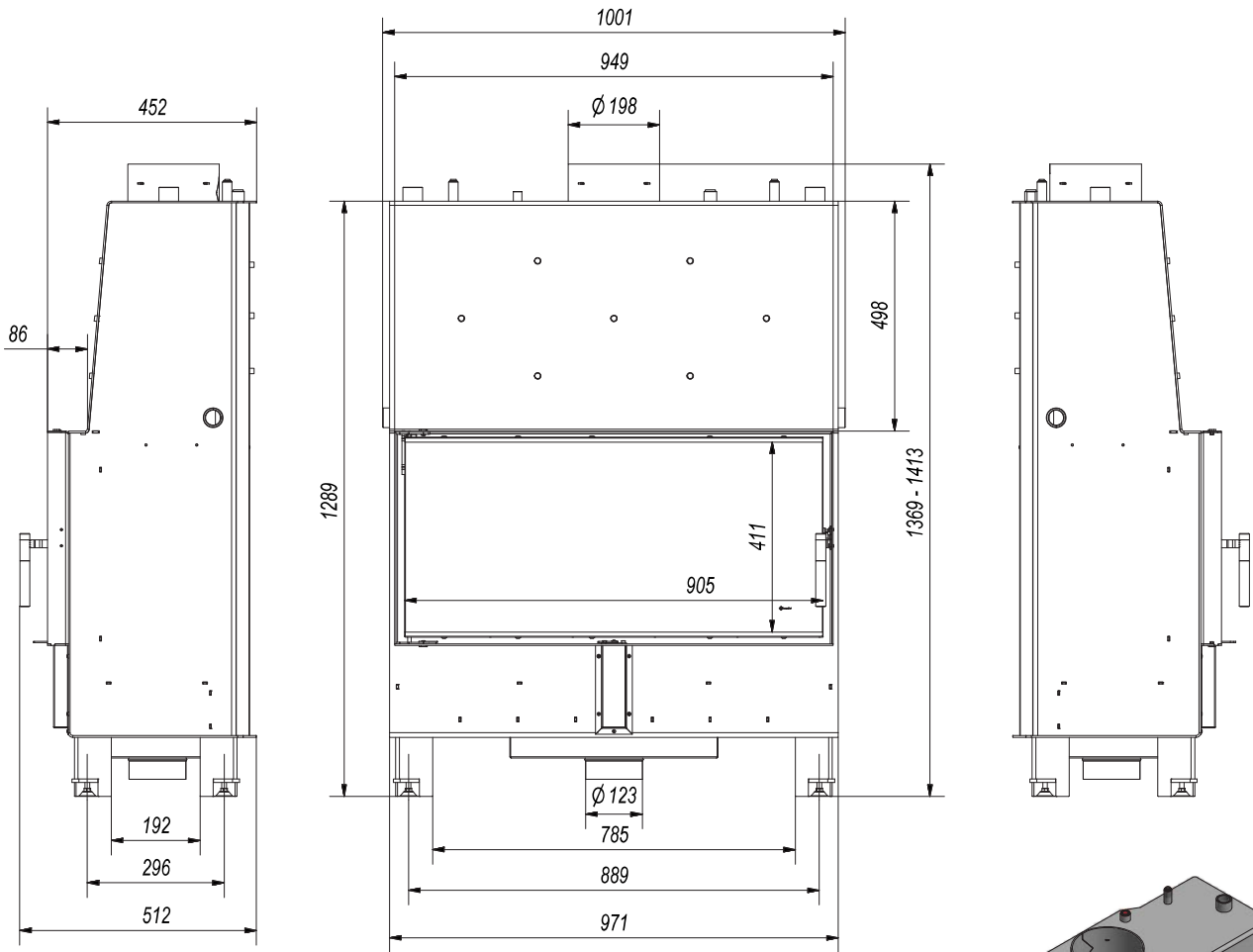
LUCY/PW/12/W





LUCY/PW/16/W





LUCY/PW/20/W

